

ANNUAL
report

VÝROČNÍ
zpráva



PRAŽSKÁ VODOHOSPODÁŘSKÁ SPOLEČNOST a.s.





Úvodní slovo	4
Představení společnosti.	7
Orgány společnosti	12
Politika integrovaného systému řízení PVS.	14
Zpráva představenstva o podnikatelské činnosti společnosti a o stavu jejího majetku	17
1. Obnova a správa vodohospodářské infrastruktury	18
1.1. Obnova vodohospodářského infrastrukturního majetku.	18
1.1.1 Zpráva o realizaci staveb na ÚČOV Praha v roce 2004	23
1.2. Správa majetku.	24
1.2.1 Přehled o stavu a vývoji spravovaného majetku	24
1.2.2 Opravy	27
1.2.3 Zařazování nového majetku do správy a nájmu	30
2. Rozvoj vodohospodářské infrastruktury.	32
2.1. Generel odvodnění hlavního města Prahy	32
2.2. Generel zásobování vodou hlavního města Prahy.	33
2.3. Plán rozvoje vodovodů a kanalizací.	34
2.4. Koncepce zabezpečení vodohospodářské infrastruktury	35
2.5. Kanalizační řády, provozní řády kanalizace a povodňový plán	36
2.6. Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově	39
3. Zavedení a certifikace integrovaného systému řízení v PVS	41
4. Oblast organizace, controllingu a informatiky	44
4.1. Oblast organizace	44
4.2. Oblast controllingu	45
4.3. Oblast informatiky	46
4.4. Průběh zadávání veřejných zakázek.	47
5. Oblast personální práce a vzdělávání.	48
6. Hospodaření společnosti	49
Zpráva o vztazích mezi propojenými osobami.	55
Účetní závěrka za rok 2004	73
Zpráva auditora.	88

Introductory Word	4
Presentation of the Company	7
Corporate Bodies	12
PVS Integrated Management System Policy	14
Board of Directors' Report on the Corporate Business Activities and State of Property.	17
1. Water Management Infrastructure Renovation and Administration	18
1.1. Renovation of Water Management Infrastructure	18
1.1.1 Report on the Development and Implementation of Constructions at CWTP Prague in 2004.	23
1.2. Property Administration	24
1.2.1 Overview of the State and Development of Administered Property.	24
1.2.2 Repairs	27
1.2.3 New Property and Its Administration and Lease	30
2. Development of Water Management Infrastructure.	32
2.1. Comprehensive Drainage Plan	32
2.2. Conceptual Model of the Distribution System	33
2.3. Regional Water Main and Sewerage Development Plan.	34
2.4. Water Infrastructure Protection Conception	35
2.5. Sewage Rules, Sewerage System Operation Regulations, and Flood Plan.	36
2.6. Complete Renovation and Expansion of CWTP Prague, Císařský ostrov	39
3. PVS Integrated Management System – Introduction and Certification.	41
4. Organisation, Controlling and Information Technology	44
4.1. Organization	44
4.2. Controlling	45
4.3. Information Technology	46
4.4. Public Procurement Process.	47
5. Human Resources and Education	48
6. Company's Financial Situation	49
Report of the Relations of Intercommeted Persons	55
Statement of Accounts for the Year 2004	73
Audit report	89



Vážení akcionáři, dámy a pánové,

v úvodu výroční zprávy za rok 2004 bych Vás rád informoval o nejdůležitějších výsledcích, kterých Pražská vodohospodářská společnost a.s. (dále jen PVS) v uplynulém roce dosáhla.

Po více než ročním úsilí byl završen proces certifikace společnosti úspěšným auditem, který provedla renomovaná společnost Lloyd's Register Quality Assurance. Získali jsme certifikaci ISO 9001 Systém řízení jakosti, ISO 14001 v oblasti životního prostředí a OHSAS 18001 v oblasti bezpečnosti práce. Věřím, že tento dosažený výsledek bude mít pozitivní dopad jak na kvalitu práce naší společnosti, tak i na kvalitu dodávek obchodních partnerů PVS.

Prioritním úkolem PVS v roce 2004 byla příprava Projektu, který zajistí do konce roku 2010 plnění limitů vypouštěných vod z ÚČOV Praha v souladu se směnicí Rady EU 91/271/EEC a s nařízením vlády číslo 61/2003 Sb. V průběhu roku jsme se soustředili na vyhodnocování navrhovaných variant a to z pohledu územního plánu, dopadů na veřejnost a životní prostředí, z pohledu technického a technologického. Hodnotili jsme i termíny dokončení projektů a samozřejmě i výši celkových investičních nákladů. Výsledkem této činnosti, která byla zahájena prvními studii již v osmdesátých letech minulého století, je Projekt „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV na Císařském ostrově“. Záměr tohoto projektu byl projednán v meziresortní komisi při Ministerstvu životního prostředí ČR v prosinci uplynulého roku.

Dnes mohu s potěšením konstatovat, že úspěšně probíhá proces změny územního plánu a v nejbližším období bude podána žádost o finanční podporu Projektu z Fondu soudržnosti EU.

Dear shareholders, ladies and gentlemen,

In the introduction to the annual report, I would like to inform you about the most significant results reached by the company Pražská vodohospodářská společnost a.s. (PVS) in the past year.

After more than a year's effort, the process of certification of the company has been concluded by a successful audit, carried out by a renowned company Lloyd's Register Quality Assurance. We have obtained certification ISO 9001 Quality Management System, ISO 14001 in the area of environment management and OHSAS 18001 in the area of health safety and security at work. I believe that this achieved result will have a positive effect on the quality of work of our company, as well as on the quality of supplies of business partners of PVS.

The primary task of PVS in 2004 has been the preparation of project which will guarantee by the end of 2010 the fulfillment of limits for discharged waters from the Prague Central Sewage Treatment Plant (ÚČOV Praha), in accordance with the directive of the Council of EU 91/271/EEC and with government decree No. 61/2003 Coll. In the course of the year we have focused on evaluation of proposed variants from the viewpoint of the development plan, effects on the public and the environment, as well as from technical and technological points of view. We have assessed the completion deadlines of projects and, of course, also the amount of overall investment costs. The result of this activity, which was commenced with initial studies already in the 1980's, is a project called "Complete Reconstruction and Enlargement of ÚČOV Praha on the Císařský Island". The aim of this project was discussed in the interdepartmental committee of the Ministry of Environment in December of last year.



V oblasti investiční výstavby pokládám za pozitivní spolupráci s dalšími městskými investory, zejména s Technickou správou komunikací a Dopravním podnikem hlavního města Prahy.

Také pro rok 2005 bude jedním z našich nejdůležitějších úkolů příprava ÚČOV. Za neméně významnou považuji i novelizaci smluvních vztahů s akciovou společností Pražské vodovody a kanalizace a s hlavním městem Prahou.

Podrobnější informace získáte na následujících stránkách výroční zprávy.

Závěrem bych rád poděkoval všem, kteří se podíleli na dobré práci naší společnosti, kolegům z představenstva i zaměstnancům PVS.

Ing. Karel Rezek

generální ředitel a člen představenstva
Pražské vodohospodářské společnosti a.s.



I am delighted to say today that the process of change of the development plan is successfully underway and that an application for financial support of the project from the Cohesion Fund of the EU will be submitted in the shortest period of time.

In the area of capital construction I consider positive the co-operation with other municipal investors, especially with the Technical Administration of Roads of the City of Prague and the Prague Public Transit Company.

For the year 2005, one of the main tasks will again be the development of the Central Sewage Treatment Plant. Equally important will be the amendment of contract relations with joint-stock company Pražské vodovody a kanalizace, and with the city of Prague.

You may obtain more detailed information from the following pages of the annual report.

Finally, I would like to thank all who have contributed to the good work of our company, my colleagues from the Managing Board and all employees of PVS.

Ing. Karel Rezek


Managing Director and Member of the Board
of Pražská vodohospodářská společnost a.s.



**Představení
společnosti**



**Presentation
of the Company**



PVS působí již sedmým rokem jako správce vodohospodářského infrastrukturního majetku, jehož vlastníky jsou obec Hlavní město Praha, Úpravna vody Želivka, a.s. (dále jen ÚVŽ), která je právním nástupcem zájmového sdružení právnických osob Úpravna vody Želivka, v likvidaci, a Zdroj pitné vody Káraný, a.s. (dále jen ZPVK), který je právním nástupcem zájmového sdružení právnických osob Zdroj pitné vody Káraný, v likvidaci.

Společnost vznikla na základě privatizace státních podniků Pražské vodárny a Pražská kanalizace a vodní toky. Zakladatelem byl Fond národního majetku České republiky. Společnost byla zapsána do obchodního rejstříku dne 1.4.1998 a následně byly převedeny akcie PVS na tři nové vlastníky: obec Hlavní město Praha – 5010 ks akcií, zájmové sdružení právnických osob Úpravna vody Želivka – 377 ks akcií a zájmové sdružení právnických osob Zdroj pitné vody Káraný – 58 ks akcií.

Provozovateli vodohospodářského infrastrukturního majetku jsou Pražské vodovody a kanalizace, a.s. (dále jen PVK), společnosti Aquacon, a.s. (od 31.12.2004 Vodohospodářská společnost Benešov, s.r.o.), a Framaka, spol. s r.o.

Vztahy mezi PVS jako správce vodohospodářského majetku, vlastníky a provozovateli tohoto majetku zobrazuje dále uvedené schéma.

For seven years, Pražská vodohospodářská společnost a.s., a joint stock company (hereinafter referred to as PVS), has been the administrator of the water management infrastructure in the possession of the Municipality of the Capital City of Prague, Úpravna vody Želivka, a.s., a joint stock company (hereinafter referred to as ÚVŽ), which is a legal successor of the professional association of corporate entities Úpravna vody Želivka, in liquidation, and Zdroj pitné vody Káraný, a.s., a joint stock company (hereinafter referred to as ZPVK) which is a legal successor of the professional association of corporate entities Zdroj pitné vody Káraný, in liquidation.

The company was established on the basis of privatisation of Pražské vodárny and Pražská kanalizace a vodní toky, state-owned enterprises, by the National Property Fund of the Czech Republic. The company was entered in the Register of Companies on 1 April 1998 and subsequently PVS shares were transferred to three new owners: Municipality of the Capital City of Prague – 5,010 shares, Úpravna vody Želivka, professional association of corporate entities – 377 shares and Zdroj pitné vody Káraný, professional association of corporate entities – 58 shares.

The operators of the water infrastructure facilities are: Pražské vodovody a kanalizace, a.s. (hereinafter referred to as PVK) and the following companies: Aquacon, a.s. (renamed Vodohospodářská společnost Benešov, s.r.o. as of 31 December 2004) and Framaka, spol. s r.o.

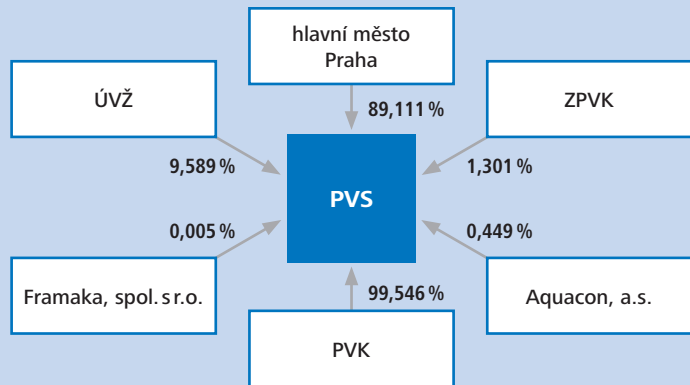
The scheme of relationships of PVS, the administrator of water management facilities, owners and operators of the above mentioned property are shown in the following diagram.



Podíly na spravovaném a provozovaném majetku

PVS zajišťuje na základě nájemních smluv správu, údržbu, opravy, reprodukci a rozvoj vodohospodářského majetku, zabezpečuje provozování vodovodní a kanalizační sítě na smluvním území, zastupuje hlavní město Prahu jako vlastníka vodohospodářské infrastruktury v řízeních vedených správními orgány a státními úřady při správě, tj. při výkonu běžných činností, a opravách stávajícího vodohospodářského infrastrukturního majetku.

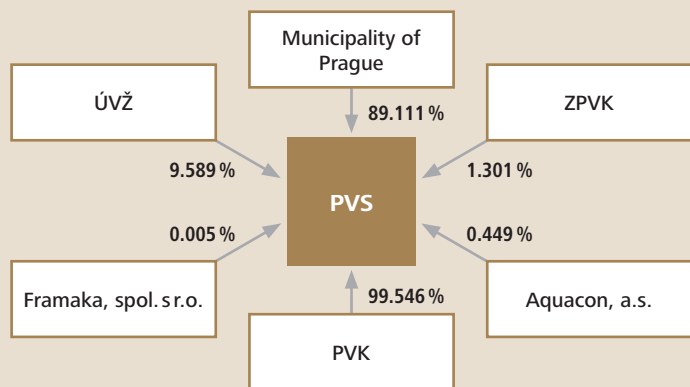
PVS dále provádí na základě Smluv o poskytování služeb administrativní servis, správu a rozvoj majetku a ekonomický servis akciovým společností ÚVŽ a ZPVK.



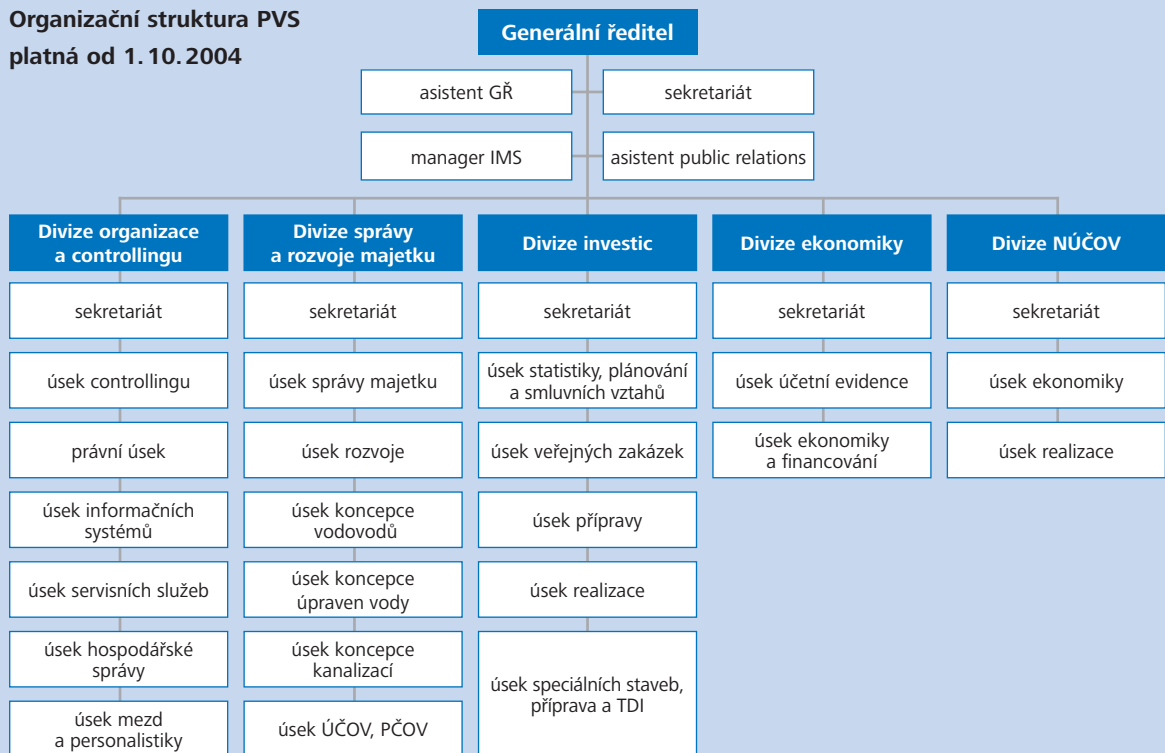
Shares in Administered and Operated Property

On the basis of lease contracts, PVS is in charge of administration, maintenance, repairs, reproduction and development of water property; ensures the operation of the sewerage and water mains on the territory agreed upon in the contracts; represents the Municipality of the City of Prague as the owner of the water management infrastructure in proceedings conducted by administrative bodies and state authorities in the course of administration, i.e. execution of common activities and repairs of current water infrastructure.

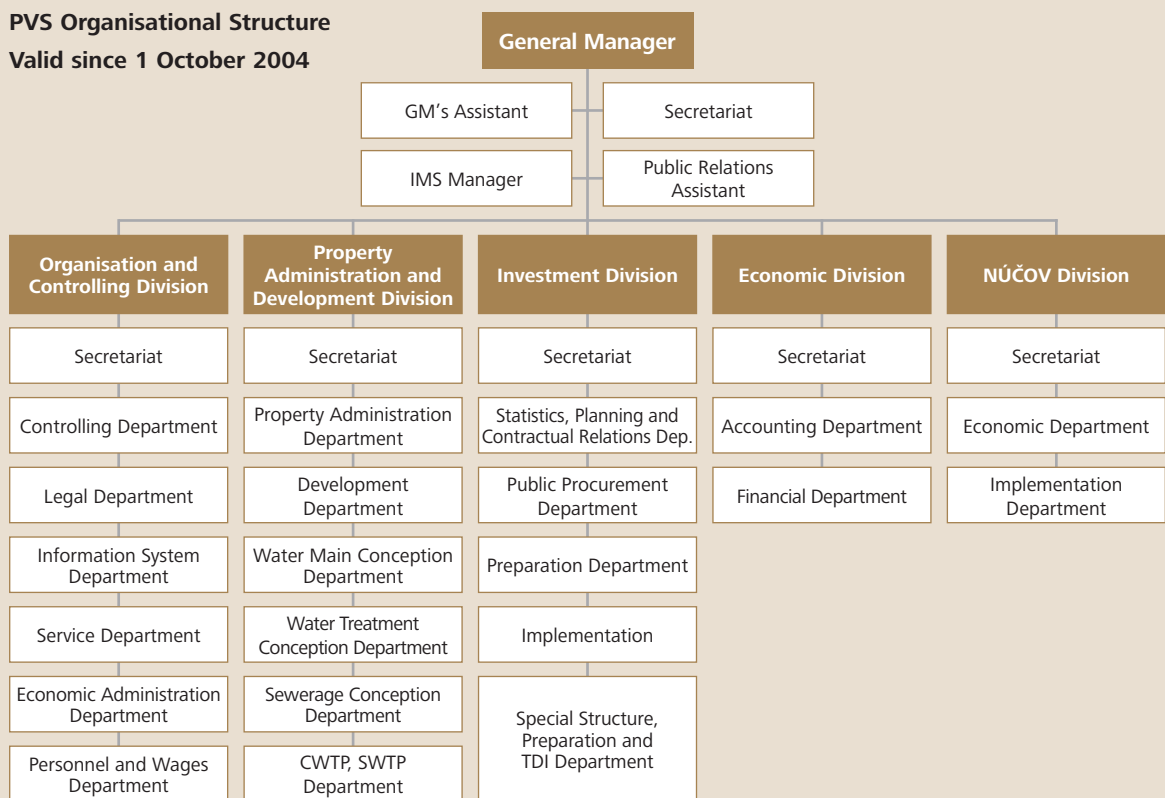
On the basis of Contracts on Provision of Services, PVS further administers, controls and develops the property and provides economic services to the ÚVŽ and ZPVK joint stock companies.



**Organizační struktura PVS
platná od 1. 10. 2004**



**PVS Organisational Structure
Valid since 1 October 2004**





PVS nemá žádnou další organizační složku v České republice ani v zahraničí a neúčastní se aktivně činnosti ve výzkumu ani ve vývoji.

PVS se snaží maximálně plnit povinnosti a požadavky vyplývající z jednotlivých právních norem odkazujících na ochranu životního prostředí. Tím, že PVS byla v roce 2004 certifikována normou ISO 14001, zavázala se k plnění požadavku systému environmentálního managementu, který obsahuje závazek plnit požadavky platných zákonů a nařízení na ochranu životního prostředí.

Podrobnější aktivity v oblasti životního prostředí a pracovněprávních vztahů jsou uvedeny v následujících kapitolách výroční zprávy.

PVS nevlastní ani nikdy nevlastnila jak vlastní akcie, zatímní listy a obchodní podíly své společnosti, tak akcie, zatímní listy a obchodní listy ovládající společnosti, kterou je hlavní město Praha.

PVS has not established any other organizational bodies – either in the Czech Republic or abroad – and is not actively involved in research or development activities.

PVS makes all the efforts to meet, to the maximum extent, the obligations and requirements ensuing from legal standards concerning the protection of the environment. By acquiring the ISO 14001 certificate in 2004, PVS committed itself to fulfilling the requirement of the environmental management system which incorporates the obligation to meet the provisions of effective laws and legal regulations concerning the protection of the environment.

Its activities in the area of environment and industrial relations are specified in more detail in the following chapters of this Annual Report.

PVS has never been the owner of own shares, interim certificates and business shares of its own company, nor shares, interim certificates and business shares of its controlling company – Municipality of the Capital City of Prague.

ORGÁNY SPOLEČNOSTI

DOZORČÍ RADA

Složení dozorčí rady v roce 2004

Předseda dozorčí rady: Pavel Klega

Členové: JUDr. Ing. Miloslav Ludvík, Květa Valtová

Volba paní Květy Valtové, zastupující zaměstnance společnosti PVS, se uskutečnila dne 7. 1. 2004.

PŘEDSTAVENSTVO

Složení představenstva od 1. 1. 2004 do 7. 6. 2004

Předseda představenstva: RNDr. Miloš Gregar

Místopředseda představenstva: RNDr. Lubomír Habrnál

Členové: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Slezák

CORPORATE BODIES

SUPERVISORY BOARD

Structure of the Supervisory Board in 2004

Chairman of the Supervisory Board: Pavel Klega

Board Members: JUDr. Ing. Miloslav Ludvík, Květa Valtová

The election Mrs. Květa Valtová, representing employees of PVS, was held on 7 January 2004.

BOARD OF DIRECTORS

The structure of the Board of Directors from 1 January 2004 to 7 June 2004

Chairman of the Board: RNDr. Miloš Gregar

Vice-Chairman of the Board: RNDr. Lubomír Habrnál

Board Members: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Slezák

**Složení představenstva od 17. 6. 2004**

Předseda představenstva: RNDr. Miloš Gregar

Členové: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Slezák, Jan Štrof

Složení představenstva od 13. 10. 2004

Předseda představenstva: RNDr. Miloš Gregar

Místopředseda představenstva: Jan Slezák

Členové: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Štrof

Předseda představenstva, RNDr. Miloš Gregar, odstoupil z funkce s účinností ke dni 9. 3. 2005 ve smyslu článku 17, odst. 4 Stanov společnosti PVS.

15. 4. 2005 byl předsedou představenstva zvolen Mgr. Rudolf Blažek.

The structure of the Board of Directors as of 17 June 2004

Chairman of the Board: RNDr. Miloš Gregar

Board Members: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Slezák, Jan Štrof

The structure of the Board of Directors as of 13 October 2004

Chairman of the Board: RNDr. Miloš Gregar

Vice-Chairman of the Board: Jan Slezák

Board Members: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Jan Štrof

RNDr. Miloš Gregar, Chairman of the Board of Directors, resigned from his office effective 9 March 2005, in compliance with Article 17 (4) of the PVS Articles of Association.

On 15 April 2005, Mgr. Rudolf Blažek was elected Chairman of the Board of Directors.

POLITIKA INTEGROVANÉHO SYSTÉMU ŘÍZENÍ PVS

Prvotním záměrem a snahou managementu a všech zaměstnanců PVS je efektivním a účinným způsobem identifikovat a plnit potřeby svých zákazníků a ostatních zainteresovaných stran. Konečným zákazníkem se rozumí široká veřejnost, občané, kterých se činnost správní a rozvojová v oblasti vodovodů a kanalizací přímo dotýká. Zákazníkem v užším smyslu jsou volení zástupci občanů a dále orgány a organizace státní správy. Zainteresovanými stranami se rozumějí vlastníci, ale i zaměstnanci společnosti, dodavatelé, provozovatelé a celá společnost.

Identifikace potřeb a očekávání v řízení akciové společnosti vede k dosahování vyšší výkonnosti a způsobilosti společnosti.

Výkonné vedení společnosti v čele s generálním ředitelem si uvědomuje svoji odpovědnost

- ke svým akcionářům – majitelům infrastrukturního vodohospodářského majetku, pro které tento majetek spravuje, zajišťuje jeho obnovu a rozvoj, jako svým klíčovými zákazníky
- k veřejnosti jako příjemcům služeb (zákazníkům), které PVS zajišťuje
- k zaměstnancům

a přijímá závazek, aby poskytované služby a přidělené finanční prostředky pro správu, rozvoj a obnovu tohoto majetku byly hospodárně vynakládány.

Zavedením integrovaného systému řízení podle požadavků norem řady ISO a specifikace OHSAS (Occupational Health and Safety Assessment Series) v sobě skrývá řízení jakosti, environmentu (vztahu k životnímu prostředí), bezpečnosti a ochrany

PVS INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM POLICY

The primary goal and intention of the PVS management and of all its employees is to identify and satisfy the needs of their customers and other parties concerned in an efficient and effective way. The term "final customer" refers to the general public, the citizens, directly influenced by the administrative and development activities in the field of water mains and sewerage. Customers, in the stricter sense of the word, are elected representatives of citizens as well as bodies and organizations of the public administration. Owners, but also company employees, suppliers, operators and the general public are referred to as the parties concerned.

The identification of needs and expectations by the management of the joint stock company enables higher corporate efficiency and qualification.

The executive management headed by the General Manager is aware of its responsibilities

- towards the shareholders – owners of the water management infrastructure and its key clients for whom it administers the property, ensures its renovation and development
- towards the public as recipients of services (customers) provided by PVS
- towards the employees

and has accepted the obligation to exploit the services provided and funds allocated for administration, development and renovation of this property in a cost-effective way.

By the introduction of the integrated system of management according to the requirements of ISO standards and the OHSAS specification (Occupational Health and Safety Assessment Series) comprising, among others, quality



zdraví při práci, se vedení společnosti zavazuje k trvalé snaze o zlepšování svoji výkonnosti při dodržování všech souvisejících zákonných norem. Politika IMS (Integrated Management System) vychází ze zpracovaného dokumentu „Strategické linie společnosti PVS“.

Politika pro všechny tři oblasti integrovaného systému managementu je vzájemně provázaná a prolíná se. Zlepšování jakosti služeb, tak jak jsou vnímány zákazníkem, je kromě jiného dosahováno prostřednictvím systému řízení vztahu společnosti k životnímu prostředí a zaměstnancům.

Základními předpoklady pro plnění politiky IMS je její jasná formulace, se kterou jsou seznámeni všichni zaměstnanci společnosti, a osobní angažovanost vrcholového vedení.

- Politika systému řízení jakosti PVS spočívá v koordinované činnosti vedoucí k efektivnímu a účinnému systému řízení procesů a jejich neustálému zlepšování tak, aby byly uspokojovány odpovídající potřeby, očekávání a požadavky zákazníků.
- Politika systému řízení vztahu PVS k environmentu, tedy obecně k životnímu prostředí, je především vyvíjení neustálého tlaku na provozovatele a dodavatele k dodržování zákonných norem a uplatňování co nejméně zatěžujících postupů při jejich činnosti. Všichni zaměstnanci se zavazují plnit požadavky platných zákonů a nařízení na ochranu životního prostředí a ostatních požadavků, kterým PVS podléhá. Současně se zavazují k neustálému zlepšování a prevenci znečišťování.
- Politika systému řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci PVS vychází z vědomí, že BOZP (bezpečnost a ochrana zdraví při práci) je věcí veřejného zájmu a je nedílnou součástí sociálního systému péče o zaměstnance. Kromě systému řízení uvnitř společnosti je stejná politika uplatňována v systémovém přístupu k provozovateli a zaměstnancům dodavatelů.

Pro splnění uvedených zásad očekává vedení společnosti aktivní zapojení všech zaměstnanců.

control, relation to the environment and occupational health and safety, the management commits itself to continuously improve efficiency while meeting all related legal regulations. The IMS policy (Integrated Management System) is based on the elaborated document “PVS Strategic Lines”.

The policies related to all three areas of the integrated management system are interconnected and interwoven. The improvement of the quality of services, as perceived by customers, is achieved, among others, through the system of management of the company's relationship to the environment and its employees.

The following are the basic preconditions for IMS policy observing: its clear formulation communicated to all company employees and personal commitment of the top management.

- The policy of the PVS quality management system is based on the coordination of work leading to an efficient and effective system of management of processes and their constant improvement in such a way to satisfy the customers' needs, expectations and requirements.
- The policy of the system of management of PVS' relation to the environment is based primarily on exerting constant pressure on operators and suppliers to observe legal standards and on employing the least detrimental procedures in their activities. All employees are committed to meeting the provisions of effective laws and legal regulations binding on PVS. At the same time, they undertake to constantly improve and prevent environmental pollution.
- The PVS policy regarding the occupational health and safety management system is based on the fact that OHS (occupational health and safety) is a matter of public interest and an integral part of the social system of employees' welfare. Apart from the internal management system of the company, the same policy applies to the systematic approach to the operator and suppliers' employees.

Management of the company expects an active participation of all employees in fulfilling the above-mentioned principles.



**Zpráva
představenstva
o podnikatelské
činnosti
společnosti
a o stavu jejího
majetku**



**Managing
Board Report
of the Company's
Business Activities
and State
of Property**



1. OBNOVA A SPRÁVA VODOHOSPODÁŘSKÉ INFRASTRUKTURY

1.1. OBNOVA VODOHOSPODÁŘSKÉHO INFRASTRUKTURNÍHO MAJETKU

PVS v roce 2004 zabezpečovala rozvoj, obnovu a rekonstrukce vodohospodářského majetku jak hlavního města Prahy, tak i na základě smluv u akciových společností Zdroj pitné vody Káraný, a.s., a Úpravny vody Želivka, a.s. Pro hlavní město Prahu byl zdrojem financování obnovy zejména nájem, ale současně se podařilo získat i dotační prostředky z Ministerstva zemědělství ČR na sanaci stoky v ulici Křížíkova ve výši 63,4 mil. Kč a ze Státního fondu životního prostředí finanční zdroje formou dotace ve výši 56 mil. Kč. PVS zajišťovala i další akce investičního charakteru, které byly hrazeny z rozpočtu kapitoly 02 hlavního města Prahy.

U liniových staveb se v zásadě vycházelo ze střednědobého investičního plánu, kde jsou zařazovány akce dle priorit, přičemž se jako hlavní kritérium u vodovodních sítí považuje stáří vodovodu, množství poruch a ztráty. U kanalizačních sítí se důraz klade na vyhodnocení realizovaných průzkumů (kamerový průzkum, geotechnický průzkum a prohlídky stok) s posouzením statiky děl a množství balastních vod. Kromě těchto kritérií se při rozhodování o zařazení akce do plánu přihlíželo ke koordinacím s Technickou správou komunikací (rekonstrukce a opravy komunikací), Dopravním podnikem hlavního města Prahy (rekonstrukce tramvajových tratí) a s městskými částmi Prahy (chodníkové programy apod.). Pro komplexní řešení obnovy liniových staveb se pokračovalo v akcích Systémové obnovy sítí a to zejména v oblasti Karlína, Holešovic a Vypichu.

1. WATER MANAGEMENT INFRASTRUCTURE RENOVATION AND ADMINISTRATION

1.1. RENOVATION OF WATER MANAGEMENT INFRASTRUCTURE

In 2004, PVS was in charge of the development, renovation and reconstruction of water management property of the Municipality of Prague, and, on the basis of contracts, of Zdroj pitné vody Káraný, a.s. and Úpravna vody Želivka, a.s. The Municipality of Prague funded the renovation by its income from lease, but simultaneously it managed to obtain subsidies from the Ministry of Agriculture of the Czech Republic amounting to CZK 63.4 mil. for the redevelopment of the sewer in Křížíkova Street as well as from the National Environmental Fund (CZK 56 mil.). PVS also procured other investment projects financed from the budget of the Municipality of Prague, Chapter 02.

Line constructions were, generally, based on the medium-term investment plan where projects are classified according to their priority; for water pipelines the main criteria being: the age, number of defects and the volume of losses. With regards to sewerage systems, the emphasis is placed on the assessment of the surveys carried out (camera surveying, geotechnical surveying and sewer inspections) as well as evaluation of facility statics and the amount of ballast water. Aside from the above mentioned criteria, the decision-making process regarding the inclusion of the project into the plan was also influenced by the coordination of works with Technická správa silnic (Technical Administration of Roads, reconstructions and repairs of roads), Dopravní podnik hl. m. Prahy (Prague Public Transport Company, tram track renovation), and the city districts of Prague (pavement programs, etc.). Within the frame of the complex line construction renovation, the projects under the System Network Renovation continued to be implemented, in particular in the area of Karlín, Holešovice and Vypich.



Na Ústřední čistírně odpadních vod byly realizovány akce, které zabezpečují pokračování intenzifikace čistírny a vytvoření technických předpokladů pro plnění kvalitativních parametrů.

V rámci akcí SZNR byla doplňována strojní technologie na všech provozech PVK, včetně úpraven vody a Ústřední čistírny odpadních vod. Jednalo se především o čerpací techniku, dmychadla, průtokoměry a rozvodny.

Mezi nejvýznamnější a nejnáročnější stavby, které byly realizovány v roce 2004 patří:

- Dokončení obnovy vodovodního řadu a rekonstrukce kanalizace Českomoravská, která byla realizována v souvislosti s výstavbou víceúčelové haly ve Vysočanech.
- Sanace kanalizace v ulici Křížíkova, která byla poškozena povodní.
- Obnova vodovodního řadu Malostranské náměstí a ulice Nerudova, v rámci koordinace akce s městskou částí Praha 1.
- Rekonstrukce kanalizačního sběrače Eden jako náhrada nevyhovujícího železobetonového sběrače.
- ÚČOV – výstavba 5. kogenerační jednotky pro spalování bioplynu.

Vzhledem k tomu, že se podařilo v roce 2003 získat finanční prostředky z fondů ISPA na zabezpečení průzkumu kanalizačních zařízení poškozených vlivem povodně z roku 2002, získalo hlavní město Praha podklady o stavu sítí a jejich poškození. Byly proto podniknuty kroky, aby HMP získalo finanční prostředky na opravy a sanace těchto děl. Tyto prostředky se podařilo získat od Státního fondu životního prostředí formou kompenzace a formou dotace. Celková výše těchto prostředků pro rok 2004 činila 161 266 tis. Kč. Realizací těchto akcí byla pověřena PVS. Jednalo se o 21 akcí, které řešily sanace poškozených stok, šachet a výpustí.

The activities of Ústřední čistírna odpadních vod (Central Wastewater Treatment Plant – CWTP) aimed at further intensification of the plant functioning and creation of technical conditions to meet qualitative parameters.

The SZNR activities concentrated on the provision of additional engineering technology at all PVK operations, including water treatment plants and the Central Wastewater Treatment Plant. This concerned, in particular, pumping devices, blowers, flowmeters and substations.

The most important and most challenging construction projects implemented in 2004 include:

- Completion of the renovation of water pipeline and reconstruction of Českomoravská sewerage, carried out in connection with the construction of the multipurpose hall in Vysočany.
- Redevelopment of the sewerage in Křížíkova Street which had been damaged by floods.
- Renovation of the water pipeline in Malostranské náměstí and Nerudova Street coordinated with the projects of the city district of Prague 1.
- Reconstruction of the Eden sewerage header, replacing the former unsatisfactory ferroconcrete header.
- CWTP – construction of the 5th co-generation unit for biogas burning.

Thanks to the fact that in 2003 the ISPA Fund provided financial means to survey the sewerage system damaged by the flood in 2002, the Municipality of Prague acquired data regarding the current state of the systems and the extent of their damage. With regard to the above said, the Municipality of Prague adopted measures to obtain funds necessary to repair and redevelop these structures. The National Environmental Fund provided the funds partly in the form of compensation and partly in the form of a subsidy. The total amount of the funds allocated in the year 2004 amounted to CZK 161,266 th. The implementation of projects was entrusted to PVS. There were in total 21 projects aimed at the redevelopment of damaged sewers, shafts and discharges.



Pro Zdroj pitné vody Káraný, a.s., bylo zajištěno 12 akcí o celkovém objemu 39,1 mil. Kč. Jednalo se zejména o pokračování Rekonstrukce čerpacích stanic umělé infiltrace, dostavbu Ergocentra Sojovice, instalace měření výroby umělé infiltrace s vodoměrnou šachtou. Pro sledování kvality podzemních vod byl doplněn monitorovací systém o tři nové vrtty v oblasti Sojovic. V plném rozsahu byly realizovány akce SZNR.

Pro Úpravnu vody Želivka, a.s., bylo proinvestováno 31,5 mil. Kč. V úpravně vody Želivka, a.s., byla kromě jiného dokončena Rekonstrukce chlorovny 1, Úprava oplocení areálu vodárny, Modernizace zabezpečení vstupů nadzemních objektů štolového přivaděče, Likvidace úniku chloru – chlorovna 2 a Zateplení rozdělovacího objektu, budovy dávkování a domku provozních vodojemů. V kapitole SZNR bylo realizováno 10 akcí.

V rámci přípravy akcí pro rok 2005 (dokumentace k územnímu rozhodnutí a stavebnímu řízení včetně průzkumných prací, zadávací dokumentace pro výběr zhotovitele) bylo z prostředků HMP profinancováno 29937 tis. Kč, z prostředků ZPVK 486 tis. Kč a z prostředků ÚVŽ 1016 tis. Kč.

V rámci ročního plánu byly čerpány finanční prostředky i na investiční akce nehmotného charakteru, jako jsou Generel odvodnění a Generel zásobování vodou, Plán rozvoje vodovodů a kanalizací a Systém evidence majetku.

Twelve projects of total value of CZK 39.1 mil. were procured for Zdroj pitné vody Káraný, a.s. They concentrated, in particular, on the following: carrying on the reconstruction of pumping stations of artificial infiltration, completion of Sojovice Ergocentre, installation of artificial infiltration production measurement system and water meter shaft. With the aim to monitor subterranean water quality, the monitoring system was expanded to include three new drills in the Sojovice area. The SZNR projects were implemented in full.

The amount of CZK 31.5 mil. was invested in Úpravna vody Želivka, a.s. mainly with the aim to complete the following projects: reconstruction of chlorination room 1, renovation of the fencing of the waterworks premises, modernization of the safeguarding measures to protect the aboveground constructions of the gallery conduit), liquidation of chlorine leakage – chlorination room 2 and insulation of the water divider, batching building and operation water-reservoir house. Within the frame of the SZNR chapter, ten projects were implemented.

The amount of CZK 29,937 th. from the funds of the Municipality of Prague and the amounts of CZK 486 th. and CZK 1,016 th. from the funds of ZPVK and ÚVŽ, respectively were invested in the preparation of projects for 2005 (documentation for planning permission and building permit procedure, including surveys, and tender documentation for the selection of contractors).

Within the frame of the annual plan, financial funds were drawn to back up projects of non-tangible character, e.g. the Comprehensive Drainage Plan and the Comprehensive Plan of Water Supply, the Sewerage and Water Main Development Plan and Property Recording System.



Investice v roce 2004 do vodohospodářského majetku svěřeného PVS do správy v členění podle vlastníků a použitých finančních zdrojů.

Hlavní město Praha

Vlastní zdroje (nájemné plynoucí od provozovatelů, dotace MZe ČR a SFŽP)

Stavba	Plán 2004 v tis. Kč s DPH	Skutečnost v tis. Kč s DPH	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH*
Obnova vodovodního a kanalizačního systému – akce rozestavěné	135 155	136 171	145 413
Obnova vodovodního a kanalizačního systému – akce zahajované	315 752	234 152	445 869
Systémová obnova sítí – akce rozestavěné	76 781	44 823	73 342
Systémová obnova sítí – akce zahajované	134 180	91 250	32 000
Obnova vodovodního a kanalizačního systému, ČOV – akce připravované	36 500	29 937	50 300
ÚČOV – akce rozestavěné	13 690	14 421	11 181
ÚČOV – akce zahajované	75 953	60 224	68 102
PČOV – akce rozestavěné	0	0	0
PČOV – akce zahajované	22 515	652	117 552
SZNR	31 754	20 423	42 740
Opravy	193 266	154 559	36 430
Ostatní (Generely, ISEM, konzultanti, rezerva)	99 482	50 086	190 200
Celkem	1 135 028	836 698	1 213 129

* Od 1.8.2004 se hlavní město Praha stalo plátcem DPH.

Investments in Water Management Property Entrusted to PVS for Administration in 2004; Classified According to Owners and Financial Resources Used

Municipality of Prague

Own resources (rentals from operators, subsidies provided by the MoA of the CR and the NEF)

Construction	2004 Plan (in th. CZK, incl. VAT)	Real situation (in th. CZK, incl. VAT)	2005 Plan (in th. CZK, excl. VAT)*
Renovation of Water and Sewerage System – Projects in Process	135,155	136,171	145,413
Renovation of Water and Sewerage System – Commencing Projects	315,752	234,152	445,869
System Network Renovation – Project in Process	76,781	44,823	73,342
System Network Renovation – Commencing Projects	134,180	91,250	32,000
Renovation of Water and Sewerage System, WTP – Projects in Preparation	36,500	29,937	50,300
CWTP – Projects in Process	13,690	14,421	11,181
CWTP – Commencing Projects	75,953	60,224	68,102
SWTP – Projects in Process	0	0	0
SWTP – Commencing Projects	22,515	652	117,552
SZNR	31,754	20,423	42,740
Repairs	193,266	154,559	36,430
Other (Comprehensive Plans, ISEM, Consultants, Reserve)	99,482	50,086	190,200
Total	1,135,028	836,698	1,213,129

* As of 1 August 2004, the Municipality of Prague is a payer of VAT.

Rozpočet kapitoly 02 – HMP

Stavba	Plán 2004 v tis. Kč s DPH	Skutečnost v tis. Kč s DPH	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH*
Obnova vodovodního a kanalizačního systému – akce rozestavěné	203 973	181 725	105 486
Obnova vodovodního a kanalizačního systému – akce zahajované	115 741	114 732	82 485
Celkem	319 714	296 457	187 971

* Od 1. 8. 2004 se hlavní město Praha stalo plátcem DPH.

Úpravna vody Želivka, a.s.

Stavba	Plán 2004 v tis. Kč bez DPH	Upravený plán 2004 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH
Akce rozestavěné	3 600	3 621	3 626	0
Akce zahajované	85 802	30 814	26 867	90 911
Akce připravované	3 980	1 679	1 016	6 700
Celkem	93 382	36 114	31 509	97 611

Budget of Chapter 02 – HMP

Construction	2004 Plan (in th. CZK, incl. VAT)	Real situation (in th. CZK, incl. VAT)	2005 Plan (in th. CZK, excl. VAT)*
Renovation of Water and Sewerage System – Project in Process	203,973	181,725	105,486
Renovation of Water and Sewerage System – Commencing Projects	115,741	114,732	82,485
Total	319,714	296,457	187,971

* As of 1 August 2004, the Municipality of Prague is a payer of VAT.

Úpravna vody Želivka, a.s.

Construction	2004 Plan (in th. CZK excl. VAT)	2004 Plan modified (in th. CZK excl. VAT)	Real situation (in th. CZK excl. VAT)	2005 Plan (in th. CZK excl. VAT)
Projects in Process	3,600	3,621	3,626	0
Commencing Projects	85,802	30,814	26,867	90,911
Projects in Preparation	3,980	1,679	1,016	6,700
Total	93,382	36,114	31,509	97,611



Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

Stavba	Plán 2004 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH
Akce rozestavěné	47 680	33 941	11 255
Akce zahajované	16 219	4 708	26 529
Akce připravované	1 200	486	800
Celkem	65 099	39 135	38 584

1.1.1 ZPRÁVA O REALIZACI STAVEB NA ÚČOV PRAHA V ROCE 2004

V roce 2004 pokračovala na ústřední čistírně odpadních vod příprava a realizace staveb, které zabezpečily nejen zlepšení ekologických podmínek dané lokality, ale i technicko ekonomický stav stávající čistírny. Nárůstem produkce kalů a nutnosti jejich likvidace se přešlo na termofilní vyhnívání, což následně vedlo k zvýšené produkci bioplynu. Z důvodu hospodářského využití produkovaného bioplynu a z důvodu potřeby zajištění elektrické a tepelné energie byla v roce 2004 realizována stavba 5. kogenerační jednotky. Tím se stala ve spotřebě elektrické energie čistírna soběstačnou a energie vyrobená z obnovitelných zdrojů, v souladu s platnými zákony, je i ekonomickým přínosem pro PVS jako nositele licence na výrobu této energie.

Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

Construction	2004 Plan (in th. CZK, excl. VAT)	Real situation (in th. CZK, excl. VAT)	2005 Plan (in th. CZK, excl. VAT)
Projects in Process	47,680	33,941	11,255
Commencing Projects	16,219	4,708	26,529
Projects in Preparation	1,200	486	800
Total	65,099	39,135	38,584

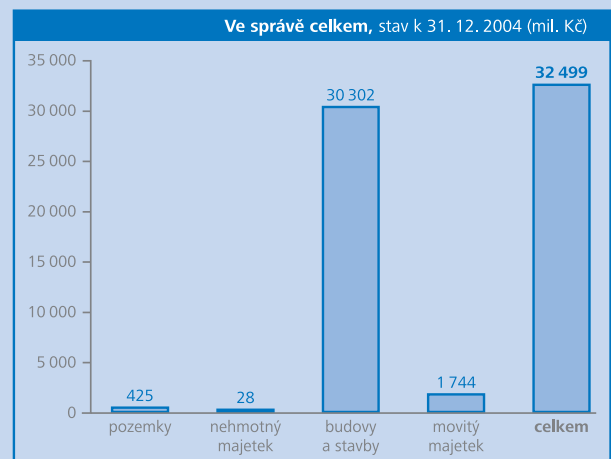
1.1.1 REPORT ON IMPLEMENTATION OF STRUCTURES AT CWTP PRAGUE IN 2004

In 2004, further steps in the process of preparation and implementation of structures at the premises of the central wastewater treatment plant (CWTP) were made to ensure the improvement of both the environmental conditions in the locality and the technical and economic state of the current plant. With the increase in the production of sludge and the necessity of its liquidation, thermophilic digestion was introduced, which in turn led to the increased production of biogas. The necessity to exploit the produced biogas and the need to ensure electric and thermal energy resulted in the construction of the 5th co-generation unit in 2004. This made the wastewater treatment plant self-sufficient in terms of power generation. Moreover, the energy produced from renewable resources in compliance with effective laws is also economically beneficial to PVS who is the holder of the licence for the production of this kind of energy.

1.2. SPRÁVA MAJETKU

1.2.1 PŘEHLED O STAVU A VÝVOJI SPRAVOVANÉHO MAJETKU

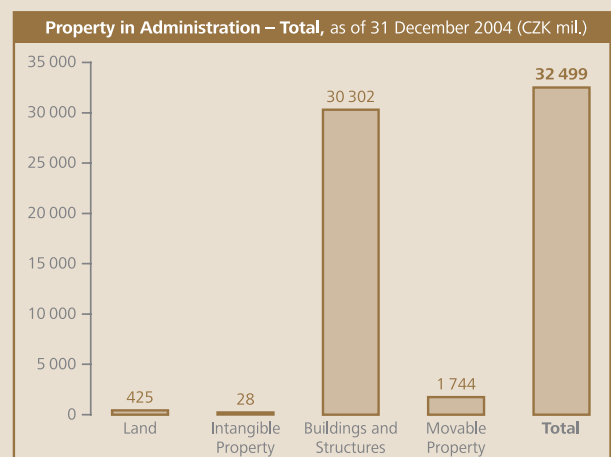
V průběhu roku 2004 došlo opětovně k nárůstu vodohospodářského infrastrukturního majetku ve správě PVS, a to o téměř 3,4 miliardy Kč, což znamená, že majetek vedený v historických cenách nyní dosahuje hodnoty více než 32,7 miliard Kč. Dle vybraných údajů z majetkové evidence, vykazovaných na základě zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích vodoprávnímu úřadu, činí cena vodohospodářského majetku 79,2 miliardy Kč. Struktura výše uvedeného vodohospodářského majetku je patrná z následujícího grafu.



1.2. PROPERTY ADMINISTRATION

1.2.1 OVERVIEW OF THE STATE AND DEVELOPMENT OF ADMINISTERED PROPERTY

In 2004, like in the past, there was a growth in water management property under the administration of PVS by almost CZK 3.4 bn, i.e. the assets, expressed in historical prices, currently amount to more than CZK 32.7 bn. According to the selected data from the property register, reported to the Water Office pursuant to Act No. 274/2001 Coll., on Water Mains and Sewage Systems, the value of the water management assets reached CZK 79.2 bn. The structure of the above mentioned water management property is shown in the following diagram.





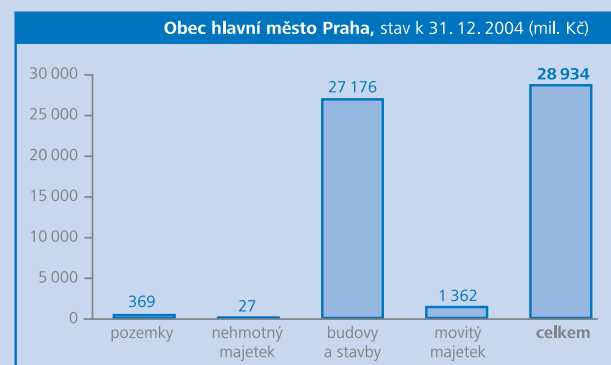
Obdobný vývoj růstu spravovaného majetku je patrný i u majetku podle jednotlivých vlastníků, kteří společnosti PVS vodohospodářský majetek pronajali. Tak jako v uplynulých letech, došlo i v roce 2004 k největšímu nárůstu na majetku hlavního města Prahy, který k 31. 12. 2004 činil 29,2 miliard Kč (tato částka zahrnuje i tzv. nerozklíčený majetek v hodnotě 239 mil. Kč, který dosud není protokolárně převzat od městských částí hlavního města Prahy, a tudíž není zahrnut do grafu „Ve správě celkem“ a „Obec hlavní město Praha“).

Na tomto meziročním nárůstu majetku má největší podíl majetek převzatý do správy od OMI MHMP (Odbor městského investora) a majetek vzniklý investiční činností PVS.

Jedním z úkolů správy majetku je zavést fungující informační systém evidence majetku. V roce 2004 byla zpracována zadávací dokumentace dle zákona č. 40/2004 Sb. o veřejných zakázkách.

U akciových společnostech ÚVŽ a ZPVK má na výši spravovaného majetku vliv i přecenění majetku, ke kterému došlo v roce 2002. Vlivem dokončení transformace Zájmového sdružení obcí na akciové společnosti vzrostl majetek Úpravny vody Želivka, a.s., o 815,2 mil. Kč a majetek Zdroje pitné vody Káraný, a.s., o 41,5 mil. Kč.

Přehled podle druhu majetku a jednotlivých vlastníků je zachycen v následujících grafech.

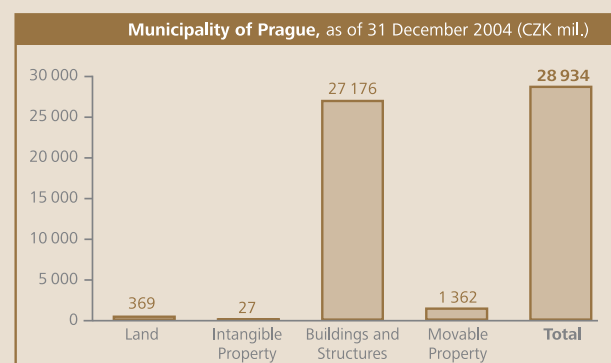


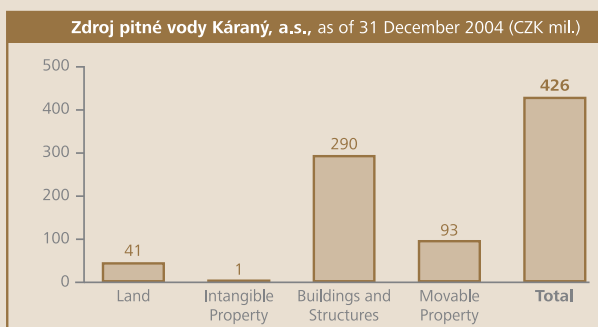
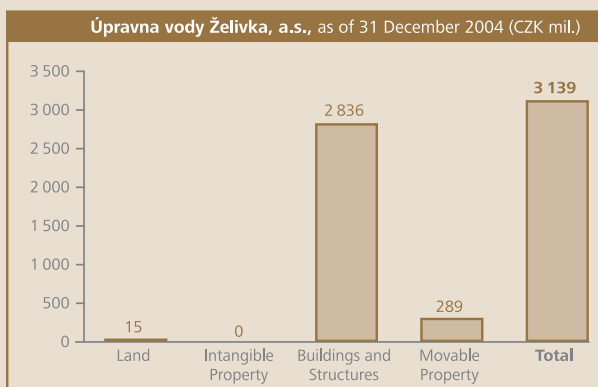
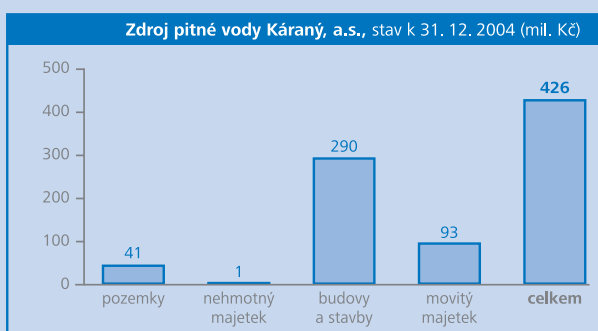
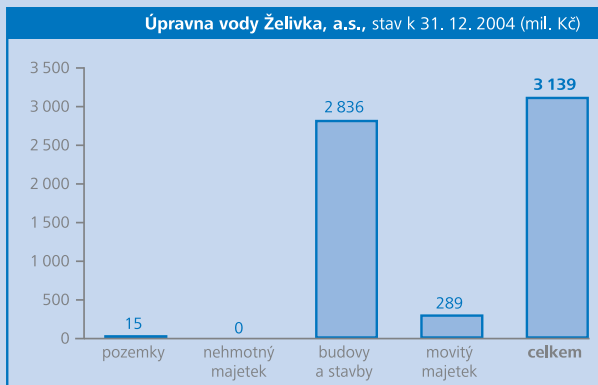
Similarly, there was an increase in the administered property according to individual owners who had leased the water management property to PVS. As in the past, the Municipality of Prague recorded the highest growth in its property, the value of which totalled CZK 29.2 bn as of 31 December 2004 (this figure also includes property in the amount of CZK 239 mil. which has not been formally taken over from the city districts of Prague yet and is not thus included in the diagram “Property in Administration – Total” and “Municipality of Prague”).

The property taken in administration from the Department of the City Investor of the Prague City Hall and the property acquired by the PVS investment activities form the largest share of this year-on-year increase. One of the tasks of property administration is to set up a functional property registering information system. In 2004, tender documentation was processed in compliance with Act No. 40/2004 Coll., on Public Procurement.

As far as the ÚVŽ and ZPVK joint stock companies are concerned, the value of the administered property was also influenced by the property revaluation carried out in 2002. Due to the completion of the transformation of the professional association of municipalities into joint stock companies, the property of Úpravna vody Želivka, a.s. increased by CZK 815.2 mil., and that of Zdroj pitné vody Káraný, a.s. by CZK 41.5 mil.

The following diagrams show the classification of property according to its type and owners.







1.2.2 OPRAVY

I v roce 2004 směřovaly prostředky na opravy a na dokončení oprav škod, které způsobila povodeň v roce 2002. Toto se projevilo i na čerpání prostředků z plánu oprav. Z následujících tabulek vyplývá proporce vývoje nadlimitních a havarijních oprav za posledních pět let. Objem nadlimitních oprav u vodovodních a hlavně u kanalizačních sítí klesl na úkor havarijních oprav z důvodu neodkladné potřeby odstranění havárií.

Část oprav byla provedena vlastní kapacitou provozovatele. Jejich celkový objem za rok 2004 dosáhl 39% z celkového finančního objemu, tj. částky 157 464 tis. Kč bez DPH, a byl započítán jako součást nepeněžního plnění nájemného.

V následujících tabulkách je podle jednotlivých vlastníků zachycen vývoj oprav započítávaný jako nepeněžní plnění nájemného a návrh plánu na rok 2005. Vzhledem k tomu, že hlavní město Praha se stalo plátcem DPH, narostl plánovaný objem finančních prostředků na opravy majetku pro rok 2005 o více než 75 mil. Kč.

1.2.2 REPAIRS

Also in 2004, the funds for repairs were incurred on the completion of repairs of damage caused by floods in 2002. This also influenced the drawing of funds from the repair budget. The following charts show proportions of over-limit and emergency repairs in the last five years. The volume of over-limit repairs of water mains, and in particular of sewerage networks, in relation to emergency repairs has dropped as a result of emergency situations and the necessity to deal with breakdowns.

Part of the repairs was carried out by the operator. The overall volume of repairs in 2004 represented 39% of the total financial volume, i.e. the sum of CZK 157,464 th. excluding VAT, and was expressed as a part of non-monetary lease performance.

The following charts display the development of repairs expressed as non-monetary lease performance, classified according to individual owners and the draft plan for 2005. Considering the fact that the Municipality of Prague has become a payer of VAT, the planned volume of repair funds for 2005 has grown by more than CZK 75 mil.

Opravy majetku ve vlastnictví hlavního města Prahy

(v tis. Kč bez DPH)	Plán		Skutečnost – vodovody			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	54 105	19 006	15 190	44 947	98 186	87 859
havarijní opravy	120 590	168 717	105 147	37 458	84 211	86 381
rezerva	72 855	0	0	0	627	833
celkem	247 550	187 723	120 337	82 405	183 024	175 073
	Plán		Skutečnost – kanalizace			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	66 406	68 122	3 314	120 746	87 285	91 458
havarijní opravy	104 700	141 541	268 754	112 480	119 359	113 651
rezerva	53 849	0	0	0	0	532
celkem	224 955	209 663	272 068	233 226	206 644	205 641
	Plán		Skutečnost – celkem			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	120 511	87 128	18 504	165 693	185 471	179 317
havarijní opravy	225 290	310 258	373 901	149 938	203 570	200 032
rezerva	126 704	0	0	0	627	1 365
celkem	472 505	397 386*	392 405	315 631	389 668	380 714

* V této části nejsou uvedeny opravy ve výši 19,4 mil. Kč, které se uskutečnily v roce 2003, ale vlivem pozdní fakturace byly promítnuty do účetnictví až v roce 2004.

Repairs of Property Owned by the Municipality of Prague

(in th. CZK excl. VAT)	Plan		Real situation – Water mains			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Over-limit Repairs	54,105	19,006	15,190	44,947	98,186	87,859
Emergency Repairs	120,590	168,717	105,147	37,458	84,211	86,381
Reserve	72,855	0	0	0	627	833
Total	247,550	187,723	120,337	82,405	183,024	175,073
	Plan		Real situation – Sewerage			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Over-limit Repairs	66,406	68,122	3,314	120,746	87,285	91,458
Emergency Repairs	104,700	141,541	268,754	112,480	119,359	113,651
Reserve	53,849	0	0	0	0	532
Total	224,955	209,663	272,068	233,226	206,644	205,641
	Plan		Real situation – Overall			
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Over-limit Repairs	120,511	87,128	18,504	165,693	185,471	179,317
Emergency Repairs	225,290	310,258	373,901	149,938	203,570	200,032
Reserve	126,704	0	0	0	627	1,365
Total	472,505	397,386*	392,405	315,631	389,668	380,714

* This figure does not include repairs amounting to CZK 19.4 million, carried out in 2003 but, due to late invoicing, entered into accounting books in 2004.



Opravy majetku ve vlastnictví Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

(do r. 2002 sdružení obcí ZPV Káraný)

(v tis. Kč bez DPH)	Plán	Skutečnost				
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
jmenovité opravy	9 995	10 053	11 962	11 571	10 140	9 891
havarijní opravy	410	500	0	0	983	577
rezerva	2 530	0	0	0	0	0
celkem	12 935	10 553	11 962	11 571	11 123	10 468

Opravy majetku ve vlastnictví Úpravna vody Želivka, a.s.

(do r. 2002 sdružení obcí Želivka)

(v tis. Kč bez DPH)	Plán	Skutečnost				
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
jmenovité opravy	12 877	14 780	17 876	13 075	14 551	14 150
havarijní opravy	500	362	400	3 158	370	2 761
rezerva	6 205	0	0	0	0	0
celkem	19 582	15 142	18 276	16 233	14 921	16 911

Repairs of Property Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

(until 2002 the municipality association of ZPV Káraný)

(in th. CZK excl. VAT)	Plan	Real Situation				
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Nominal Repairs	9,995	10,053	11,962	11,571	10,140	9,891
Emergency Repairs	410	500	0	0	983	577
Reserve	2,530	0	0	0	0	0
Total	12,935	10,553	11,962	11,571	11,123	10,468

Repairs of Property Owned by Úpravna vody Želivka, a.s.

(until 2002 Želivka municipality association)

(in th. CZK excl. VAT)	Plan	Real Situation				
	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Nominal Repairs	12,877	14,780	17,876	13,075	14,551	14,150
Emergency Repairs	500	362	400	3 158	370	2,761
Reserve	6,205	0	0	0	0	0
Total	19,582	15,142	18,276	16,233	14,921	16,911



1.2.3 ZAŘAZOVÁNÍ NOVÉHO MAJETKU DO SPRÁVY A NÁJMU

V průběhu roku 2004 pokračovaly práce na přípravě podkladů pro zápis nemovitostí do katastru. Za toto období bylo k zápisu do katastru nemovitostí předáno na OSM MHMP (Odbor správy majetku) 45 pozemků a 41 staveb.

V průběhu roku byly dále zpracovány a předány OSM MHMP veškeré majetkoprávní podklady darovacích, eventuálně kupních smluv od třetích investorů, týkající se 31 akcí. Bylo uzavřeno 15 darovacích smluv a 1 kupní smlouva na vodohospodářský majetek, který byl ve výši 31,9 mil. Kč následně protokolárně převzat do správy. Bylo uzavřeno 10 smluv na zřízení věcného břemene a předáno OSM MHMP k zápisu do katastru nemovitostí. K přeložkám vodohospodářského majetku, které byly vyvolány v rámci investiční činnosti třetích investorů, bylo vypracováno 5 zápisů o předání přeložky vodovodu nebo kanalizace.

I v roce 2004 pokračoval proces tzv. odsvěřování vodohospodářského majetku městských částí hlavního města Prahy. Na základě usnesení Zastupitelstva HMP byl protokolárně převzat do správy PVS majetek šesti městských částí – Benice, Horní Počernice, Kolovraty, Koloděje, Nebušice a Slivenec – v celkové hodnotě 491 mil. Kč. U zbývajících městských částí zatím schvalovací proces neproběhl nebo nebyly předloženy veškeré podklady nutné pro odsouhlasení.

1.2.3 NEW PROPERTY AND ITS ADMINISTRATION AND LEASE

In the course of the year 2004, further steps were taken to prepare the background documentation for the entry of real property in the Land Register. During this period, documentation regarding 45 lots and 41 structures was submitted to the Department of Property Administration of the Prague City Hall for entry in the Land Register.

Furthermore, all proprietary and legal materials regarding contracts of donation or purchase contracts made by third investors (concerning 31 projects) were processed and submitted to the Department of Property Administration of the Prague City Hall during this period. 15 contracts of donation and one purchase contract, the value of which reached CZK 31.9 mil., were concluded in relation to water management property, subsequently formally received in administration. Ten contracts on creation of an easement were concluded and submitted to the Department of Property Administration of the Prague City Hall for entry into the Land Register. Relaying of water property was caused by the investment activities of third investors, which in turn led to five entries regarding the handover of these water main or sewerage relayings.

During the year, the process of the so-called "termination of trust" of water management property of the Prague city districts continued. Based on the resolution of the Prague City Assembly, PVS formally received in administration the property of the following six city districts: Benice, Horní Počernice, Kolovraty, Koloděje, Nebušice, and Slivenec, whose value totalled CZK 491 mil. In the remaining city districts, the process of approval has not been initiated or some documents required for the approval have been missing.



U vodohospodářských staveb pořizovaných v rámci investiční výstavby OMI MHMP i nadále trvá problematika se správným členěním majetku. Z tohoto důvodu PVS z vlastní iniciativy rozčlenila a protokolárně od OMI MHMP převzala stavby v celkové výši 1 180 mil. Kč a v průběhu roku 2004 rozpracovává více než 200 dalších protokolů tak, aby bylo možno tento majetek převzít do správy a provozu. Odhaduje se, že hodnota majetku doposud nepřevzatého z OMI MHMP dosahuje částky přes 2,5 miliardy Kč.

In relation to the water management structures acquired within the frame of the investment activities of the Department of City Investor of the Prague City Hall, there are continuing problems regarding the correct classification of the property. Therefore PVS, on its own initiative, classified and formally took over, from Department of City Investor of the Prague City Hall, structures whose overall value is CZK 1,180 mil. During the year, PVS prepared more than 200 additional transactions in order to be able the takeover of the property for the purposes of its administration and operation. It is estimated that the value of the property not yet taken over from the Department of City Investor of the Prague City Hall exceeds CZK 2.5 bn.



2. ROZVOJ VODOHOSPODÁŘSKÉ INFRASTRUKTURY

2.1. GENEREL ODVODNĚNÍ HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY

V roce 2004 pokračovaly práce na zajištění správy zpracovaného Generelu odvodnění hlavního města Prahy, I. koncepční fáze (jen GO). Dále bylo řešeno postupné zpracování Generelu odvodnění hlavního města Prahy, II. detailní fáze.

Práce na zajištění správy GO byly zaměřeny na dílčí aktuální přepočty povodí jednotlivých sběračů podle potřeb PVS.

- Byl zpracován přepočet sběrače D_11 v ul. Veleslavínská, kde došlo k zatápní objektu a vysokým materiálními škodám. Projekt byl zpracován z důvodu nalézt optimální řešení k zabránění opakovaného zatápní objektu.
- Na základě výsledků „Studie minimalizace vlivu dopadu odlehčených vod z odlehčovací komory OK2C na vodní tok Brusnice a řešení OK1C“ byl zpracován podrobný posudek nové odlehčovací komory OK1C matematickým 3D modelem a byly navrženy úpravy pro optimální funkci této odlehčovací komory.

Práce na II. fázi GO pokračovaly několika projekty:

- **Detailní část generelu odvodnění hlavního města Prahy II. fáze – Koloděje.** Výsledky prací tohoto generelu budou využívány při řešení odvodnění obce. Jedná se především o rekonstrukce kanalizace, odstranění nátoky balastních vod do splaškové kanalizace a návrh odvodnění nových rozvojových částí obce dle územního plánu hlavního města Prahy.

2. DEVELOPMENT OF WATER MANAGEMENT INFRASTRUCTURE

2.1. COMPREHENSIVE PLAN OF DRAINAGE OF THE MUNICIPALITY OF PRAGUE

Activities related to the administration of the developed Comprehensive Plan of Drainage of the Capital City of Prague, Conceptual Phase I (hereinafter CPD) continued in 2004. Attention was also paid to the progressive elaboration of the Comprehensive Plan of Drainage of the Capital City of Prague, Detailed Phase II.

The above mentioned activities focused on partial current re-calculations of catchments of individual collectors according to the needs of PVS.

- The re-calculation of D_11 collector located in Veleslavínská Street was carried out, where a building was flooded and substantial material damage was suffered. The goal of the project was to find an optimal solution to prevent repeated flooding of the building.
- On the basis of the outcomes of the “Study on the Minimisation of the Impact of Water from the OK2C Overflow Chamber on the Brusnice Waterway and the OK1C Solution”, a detailed assessment of the new OK1C overflow chamber was prepared based on the 3D mathematical model and modifications were proposed to ensure optimal functioning of this overflow chamber.

Within the frame of CPD, Phase II the following projects were prepared:

- **The detailed part of the Comprehensive Plan of Drainage of the Capital City of Prague, Phase II – Koloděje.** The outcomes of this comprehensive plan will be used to deal with municipality drainage issues. It primarily concerns the reconstruction of the sewerage system, removal of the stock inlet of ballast water into sanitary sewers, and a proposal of drainage of new parts of the city under development according to the territorial plan of the Capital City of Prague.



- **Detailní část generelu odvodnění hlavního města Prahy II. fáze – Studie odvodnění části povodí kmenové stoky „E“ a řešení proplachovacího kanálu.** Studie navrhuje odvodnění velkého rozvojového území Rohanského ostrova a Manin. Řeší možnosti nahrazení stávajícího proplachovacího kanálu tak, aby bylo zajištěno odvodnění území a proplachování Libeňských bazénů.
- **Detailní část generelu odvodnění hlavního města Prahy II. fáze – povodí kmenové stoky „B“ na pravobřežní části po Karlínskou shybkou.** Studie řeší na základě podrobného hydrodynamického modelu a nových měření na jednotlivých odlehčovacích komorách optimální odvodnění částí Karlína, Žižkova, Nového Města a okrajových částí Vinohrad a Strašnic.

V roce 2004 bylo vypracováno zadání pro zpracování dalších dvou částí ucelených povodí GO pro II. detailní fázi. Kontinuita prací na II. detailní fázi tak bude pokračovat.

2.2. GENEREL ZÁSOBOVÁNÍ VODOU HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY

Generel zásobování vodou byl zahájen v roce 2001, kdy byl v rámci koncepční fáze v letech 2001 až 2002 zpracován Koncepční model distribučního systému.

V roce 2003 pokračovaly práce na koncepční fázi Generelu zásobování vodou. PVS zajistila zpracování „Studie cílového řešení vybraných částí Koncepčního modelu“, která řešila tři problémové okruhy (Posouzení převedení úpravný vody Podolí do provozního stavu „studené rezervy“, Převod Koncepčního modelu distribučního systému do kvaziustáleného modelu, Koncepční řešení přepásmování Starého Města a Nového Města).

- **The detailed part of the Comprehensive Plan of Drainage of the Capital City of Prague, Phase II – Study of the Drainage of Part of Catchment of “E” Collector and solution of the flushing canal.** The study proposes drainage of a large development area of Rohanský ostrov and Maniny. It deals with the possibilities of the replacement of the present flushing canal to ensure drainage of the area and flushing of the Libeň Reservoirs.
- **The detailed part of the Comprehensive Plan of Drainage of the Capital City of Prague, Phase II – Catchment of “B” Collector on the right-bank section up to the Karlín siphon.** Based on a detailed hydrodynamic model and recent measurements on individual overflow chambers, the study deals with the optimal drainage of Karlín, Žižkov and Nové Město as well as peripheral parts of Vinohrady and Strašnice.

In 2004, the assignment for the processing of two other parts of compact catchments of CPD II, detailed phase, was elaborated. The continuity of work on detailed phase II is thus ensured.

2.2. COMPREHENSIVE PLAN OF SUPPLY OF WATER TO THE MUNICIPALITY OF PRAGUE

This Comprehensive Plan of Water Supply was launched in 2001 when, during the conceptual phase (2001–2002), the Conceptual Model of the Distribution System was designed.

The conceptual phase of the Comprehensive Plan of Water Supply was further elaborated in 2003. PVS commissioned the elaboration of the “Study on the Target Solution to Selected Sections of the Conceptual Model” which concentrated on three problematic areas (Assessment of the Transfer of the Podolí Water Treatment Plant into the “Cold Reserve” Operational State, Conversion of the Conceptual Model of the Distribution System into a Quasi-stabilized Model, Conceptual Solution regarding the Re-zoning of Staré Město and Nové Město).



V roce 2004 byla zpracována „Aktualizace a správa Konceptního modelu a matematických modelů zásobních pásem“ v rozsahu – Aktualizace topologie konceptního modelu, aktualizace časových řad odběrů a provozních stavů konceptního modelu na základě dat SCADA, aktualizace stávajících detailních modelů zásobních pásem, aktualizace grafických výstupů, provedení importu dat připravovaných investic do prostředí hydraulického modelu.

Správa Generelu zásobování vodou hlavního města Prahy a zpracování dalších oblastí detailní fáze Generelu zásobování vodou bude probíhat intenzivně i v roce 2005 tak, aby byla zachována kontinuita tohoto významného projektu.

2.3. PLÁN ROZVOJE VODOVODŮ A KANALIZACÍ

Plán rozvoje vodovodů a kanalizací hlavního města Prahy byl zpracován v rozsahu, způsobu a formě stanovené ustanovením § 4 zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů a v rozsahu požadavků uvedených v ustanoveních § 2, 3 a 4 vyhlášky Ministerstva zemědělství České republiky č. 428/2001 Sb., kterou se provádí zákon o vodovodech a kanalizacích.

Plán rozvoje vodovodů a kanalizací obsahuje koncepci řešení zásobování pitnou vodou, včetně vymezení zdrojů povrchových a podzemních vod uvažovaných pro účely úpravy na pitnou vodu, a koncepci odkanalizování a čištění odpadních vod v daném územním celku.

In 2004, the “Update and Monitoring of the Conceptual Model and Mathematical Models of Supply Zones” was developed, concentrating on the following: updating of topology of the Conceptual Model, updating of consumption time series and operational states of the Conceptual Model on the basis of the SCADA data, updating of the current detailed models of supply zones, updating of graphic outputs, import of planned investment data into the hydraulic model.

Also in 2005, attention will be paid to the monitoring of the Comprehensive Plan of Supply of Water to the Municipality of Prague and processing of other areas of the detailed phase of the Comprehensive Plan to maintain the continuity of this important project.

2.3. WATER MAIN AND SEWERAGE SYSTEM DEVELOPMENT PLAN

The content, method and form of the **plan for the development of water main and sewerage systems of the Municipality of Prague** comply with the provision of Section 4 of Act No. 274/2001 Coll., on Water Mains and Sewerage Systems for Public Use and on the Amendments of Certain Related Acts (hereinafter the “Act on Water Mains and Sewerage Systems”) and meet the requirements stipulated in Sections 2, 3, and 4 of Regulation of the Ministry of Agriculture of the Czech Republic No. 428/2001 Coll. Implementing the Act on Water Mains and Sewerage Systems.

The Water Main and Sewerage System Development Plan contains a conception dealing with the supply of drinking water, including the delimitation of sources of surface and subterranean water intended for treatment to drinking water quality. It also contains a conception of the de-canalising and waste water treatment in given territory.



Plán rozvoje vodovodů a kanalizací hlavního města Prahy obsahuje:

- Popisy vodovodu a kanalizace včetně vazeb na sousední kraje.
- Shromáždění podkladů o demografickém vývoji, výpočet potřeby vody a produkce odpadních vod, zhodnocení současného stavu zásobování vodou a odkanalizování. Výchozím obdobím je aktuální stav vodovodů a kanalizací v roce 2002.
- Návrh rekonstrukcí a dostavby vodovodů, úpraven vody, kanalizací, ÚČOV a PČOV, včetně stanovení potřebných investičních nákladů.
- Databázi dle SW Ministerstva zemědělství ČR.

2.4. KONCEPCE ZABEZPEČENÍ VODOHOSPODÁŘSKÉ INFRASTRUKTURY

Ve spolupráci s firmou FSC BEZPEČNOSTNÍ PORADENSTVÍ, a.s., byla zpracována koncepce zabezpečení objektů vodohospodářské infrastruktury ve správě PVS. Cílem koncepce je jednotné řešení souboru opatření a postupů k zabránění nebo zmírnění následků hrozeb, které ohrožují vodohospodářský majetek.

Objekty vodohospodářského majetku byly rozděleny do čtyř kategorií a koncepce zabezpečení vychází z vyhodnocení jejich rizik a stanovení míry jejich přijatelnosti. Pro každou kategorii byl stanoven konkrétní standard zabezpečení – souhrn fyzických, mechanických, elektronických a organizačních prostředků a opatření, jehož realizací dojde k celkovému zabezpečení vodohospodářského majetku především proti krádežím a vandalismu a částečně také proti terorismu a dalším negativním vlivům.

Realizace bude probíhat postupně a začne prioritně objekty nejvyšší kategorie, což jsou úpravní a zdroje vody pro hlavní město Prahu. Předpokládá se, že realizace bude v závislosti na finančních prostředcích probíhat několik příštích let.

The Plan for the Development of Water Main and Sewerage Systems of the Municipality of Prague contains:

- Description of the water main and sewerage incl. links to neighbouring regions.
- Collection of background materials on demographic trends, calculation of water demand and production of waste water, evaluation of the present state of water supply and de-canalisation. The state of water mains and sewerage systems in 2002 was taken as the point of departure.
- Proposals for reconstruction and modernization of water mains, water treatment plants and sewerages, CWTP and SWTP, incl. calculations of necessary investment costs.
- Database according to the SW of the Ministry of Agriculture of the CR.

2.4. WATER INFRASTRUCTURE PROTECTION CONCEPTION

In co-operation with the FSC bezpečnostní poradenství, a.s. company, a conception of the protection of water infrastructure facilities administered by PVS was elaborated. The aim of the conception is to produce a cohesive set of measures and procedures to prevent or reduce the consequences of threats to the water property.

Water structures were classified into four categories and the above mentioned conception derives from the assessment of their risks and determination of the level of acceptability. For each category, a specific protection standard was set consisting of a summary of physical, mechanical, electronic and organizational tools and measures, the implementation of which will ensure comprehensive protection of the water property, in particular against theft and vandalism and partially also against terrorism and other negative influences. The implementation will be carried out step by step, starting from the facilities in the top category, i.e. water treatment plants and water resources for the Municipality of Prague. Depending on the availability of financial means, the implementation is likely to take several years.



Odbor krizového řízení Magistrátu hlavního města Prahy doporučil, aby pro akce takového významu, jako je např. zabezpečení vodních zdrojů pro hlavní město Prahu, byly dodavatelem společnosti, které mají platná osvědčení o provedení bezpečnostní prověrky NBÚ. Z toho důvodu také PVS požádala NBÚ o provedení bezpečnostní prověrky na stupeň utajení vyhrazené, kterou obdržela v dubnu 2005.

2.5. KANALIZAČNÍ ŘÁDY, PROVOZNÍ ŘÁDY KANALIZACE A POVODŇOVÝ PLÁN

Kanalizační řády

Na základě žádostí některých vyjmenovaných producentů odpadních vod, kteří jsou uvedeni v Kanalizačním řádu kanalizace pro veřejnou potřebu na území hlavního města Prahy v povodí ÚČOV Praha (dále KŘ ÚČOV) a kteří mají stanoveny jiné limity znečištění pro vypouštění odpadních vod, než platí pro souhrnnou skupinu znečišťovatelů, byla v březnu 2004 vypracována PVS **I. Aktualizace KŘ ÚČOV**. Aktualizace byla schválena Odborem životního prostředí Magistrátu hlavního města Prahy dne 7.4.2004 pod č. j. MHMP-40819/2004/OZP-IX/R-283/Fi.

Vzhledem ke změnám výroby ve firmách působících na území hlavního města Prahy, a tím výraznému ovlivnění kvality odpadních vod vypouštěných do kanalizace, i v souvislosti s vazbou KŘ ÚČOV a uzavíranými smlouvami o odvádění odpadních vod kanalizací pro veřejnou potřebu, bylo nutné vypracovat v září 2004 **II. Aktualizaci KŘ ÚČOV**. Na základě Statutu hlavního města Prahy byla druhá aktualizace schválena již Odborem životního prostředí Úřadu městské části Prahy 12 dne 23.9.2004 pod č. j. OŽP-2216R/04/Kl.

The Department of Crises Management of the Prague City Hall recommended that contractors selected for the implementation of important projects, such as the protection of water resources for the Municipality of Prague, be holders of a valid certificate on security check executed by the National Security Authority. For this reason, PVS asked the National Security Authority to carry out the security check, at the level of security: "restricted", which was successfully completed and confirmed in April 2005.

2.5. SEWAGE RULES, SEWERAGE SYSTEM OPERATION REGULATIONS, AND FLOOD PLAN

Sewage Rules

Upon requests of several waste water producers that are listed in the Sewage Rules of the Sewerage System for Public Use in the territory of the capital city of Prague in the catchment of CWTP Prague (hereinafter CWTP SR) and that are to observe, in connection with the discharge of waste water, different pollution limits compared to the overall group of polluters, PVS prepared **1st Updated Version of CWTP SR** in March 2003. On 7 April 2004, the updated version was approved by the Department of Environment of the Prague City Hall under Ref. No. MHMP-40819/2004/OZP-IX/R-283/Fi.

Due to the changes in production of companies operating in the territory of Prague having significant impact on the quality of waste water discharged into the sewerage, and in connection with CWTP SR and contracts on discharge of waste water into the public sewerage system, it was necessary to prepare the **2nd Updated Version of CWTP SR** in September 2004. Based on the Statute of the Municipality of Prague, the updated version was approved by the Department of Environment of the Prague City Hall under No. OŽP-2216R/04/Kl.



Ve smyslu ustanovení zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a prováděcí vyhlášky č. 428/2001 Sb., bylo započato se zpracováním nových znění kanalizačních řádů pro pobočné čistírny odpadních vod (dále KŘ PČOV) ve správě PVS.

Jedná se o KŘ PČOV Koloděje, KŘ PČOV Běchovice u nádraží, KŘ PČOV Běchovice VZLÚ, KŘ PČOV Horní Počernice, KŘ PČOV Kbely, KŘ PČOV Miškovice, KŘ PČOV Sobín, KŘ PČOV Svěpravice, KŘ PČOV Chabry, KŘ PČOV Kolovraty, KŘ PČOV Královice, KŘ PČOV Lochkov, KŘ PČOV KŘ PČOV Vinoř, KŘ PČOV Březiněves, KŘ Újezd nad Lesy a KŘ Zbraslav. Ke konci roku 2004 byly po vzájemných jednáních s provozovateli, se správci toků a ČIŽP, jakož i Odborem životního prostředí MHMP projednávány konkrétní body vzorového KŘ a KŘ PČOV Kbely byl předložen ke schválení.

Provozní řády stokových sítí a čistíren odpadních vod

V roce 2004 byly vypracovány provozní řády stokových sítí pobočných čistíren, které byly podány ke schválení na příslušné stavební úřady jednotlivých městských částí. Vodoprávně bylo projednáno 17 provozních řádů stokových sítí v povodích pobočných ČOV. Rozhodnutí postupně nabývají právní moci a je prováděna archivace a distribuce čistopisných výtisků. Jednalo se o provozní řády PČOV Běchovice, PČOV Královice, PČOV Březiněves, PČOV Lochkov, PČOV Čertousy, PČOV Miškovice, PČOV Dolní Chabry, PČOV Sobín, PČOV Holyně, PČOV Svěpravice, PČOV Kbely, PČOV Újezd nad Lesy, PČOV Koloděje, PČOV Újezd u Průhonic, PČOV Kolovraty, PČOV Vinoř a PČOV Zbraslav.

Na základě odsvěřování vodohospodářského majetku ze strany městských částí je v současné době požádáno o vodoprávní projednání dalších provozních řádů, a to v povodí PČOV Nebušice, PČOV Klánovice a PČOV Uhřetěves.

Provozní řád ÚČOV Praha byl předložen ke schválení ve správním řízení.

Pursuant to provisions of Act No. 274/2001 Coll., on Water Mains and Sewerage Systems for Public Use and implementing Regulation No. 428/2001 Coll., the processing of new wordings of Sewage Rules for subsidiary wastewater treatment plants (hereinafter SWTP SR) administered by PVS was initiated.

This concerns the following: Koloděje SWTP SR, Běchovice u nádraží SWTP SR, Běchovice VZLÚ SWTP SR, Horní Počernice SWTP SR, Kbely SWTP SR, Miškovice SWTP SR, Sobín SWTP SR, Svěpravice SWTP SR, Chabry SWTP SR, Kolovraty SWTP SR, Královice SWTP SR, Lochkov SWTP SR, Vinoř SWTP SR, Březiněves SWTP SR, Újezd nad Lesy SR, and Zbraslav SR. At the end of 2004, upon consultations with operators, waterway administrators and the Czech Environmental Inspection, representing the Department of Environment of the Prague City Hall, specific points of model sewage rules were discussed and Kbely SWTP SR submitted for approval.

Sewer Networks and Wastewater Treatment Plant Operation Regulations

In 2004, **operation regulations for sewer networks of subsidiary wastewater treatment plants** were prepared and submitted for approval to the relevant Building Offices of individual city districts. 17 documents on operation regulations of sewer networks in the catchments of subsidiary wastewater treatment plants were discussed in water and legal terms. The decisions are gradually coming into force and archiving and distribution of fair copies is in process. This concerned the following subsidiary wastewater treatment plants: Běchovice, Královice, Březiněves, Lochkov, Čertousy, Miškovice, Dolní Chabry, Sobín, Holyně, Svěpravice, Kbely, Újezd nad Lesy, Koloděje, Újezd u Průhonic, Kolovraty, Vinoř, and Zbraslav.

Based on the process of "termination of trust" on the part of city district authorities, it is requested that further operation regulations are processed and discussed in water and legal terms, namely in relation to the catchment of Nebušice SWTP, Klánovice SWTP and Uhřetěves SWTP.

Operation Regulations of CWTP Prague were submitted for approval (administrative procedure).



Povodňový plán stokové sítě

Povodňový plán stokové sítě byl pracovně aktualizován s ohledem na právní vztahy správcovské a provozovatelské společnosti, a zejména na základě zkušeností z povodně v srpnu 2002.

Do správního projednání se promítla změna kompetencí v rámci činnosti MHMP a pověřených městských částí, a zejména to, že v současné době probíhá na území Prahy intenzivní výstavba protipovodňových opatření, která se přímo dotýká stokové sítě. Základní koncepční změnou vzhledem k ochraně je fakt, že dosud koncipovaná historická ochrana proti zvýšeným hladinám v recipientu do průtoku Q100 byla zaměřena na ochranu samotného stokového systému proti zpětnému vzduťí vody z toku do kanalizační sítě. Na dešťových výpustech do recipientu byly zřízeny v minulosti hradidlové komory s uzávěry a zpětnými klapkami.

Pro dnešní návrh (dle rozhodnutí Rady MHMP) řešit protipovodňovou ochranu hlavního města Prahy na úroveň hladin Q2002+30 cm bylo nutno přijmout i návrh opatření pro stokovou síť, který lze shrnout do termínu „nakládání s vnitřními vodami v chráněných územích při povodňových průtocích“. Současně se řeší opatření na kanalizační síti (hradidlové objekty, utěsnění uličních vpustí a kanalizačních šachet).

Povodňový plán zohledňující současnou výstavbu protipovodňových opatření celoměstského charakteru bude zpracován po skončení výstavby protipovodňových opatření, přičemž je ovšem stávající povodňový plán průběžně aktualizován a po objektech doplňován.

Sewer Network Flood Plan

Sewer Network Flood Plan has been updated, in working terms, with respect to legal relations of the administrating and operating company, and, in particular, on the basis of experience with the flood in August 2002.

The administrative process was influenced by the change in powers of the Prague City Hall and the authorized city districts and, most importantly, by the fact that flood-control measures, having a direct impact on the sewer network, are intensely being implemented in the territory of Prague. The essential conceptual change in terms of protection is the fact that the historical protection against increased level of receiving water up to the Q100 flow level focused on the protection of the sewer system itself against back current from the watercourse to the sewerage network. In the past, stop-log chambers with valves and backwater gates were set up on rain outlets into the receiving body.

It order to accept the present proposal (pursuant to the decision of the Prague City Council) and ensure the protection of the city of Prague against flood up to the Q2002+30 cm water levels, it was necessary to adopt a proposal for sewer network measures which could be summarized under the term “dealing with internal water in protected areas at flood flow rates”. Simultaneously, measures concerning the sewerage network are being discussed (stop-log structures, sealing of the street inlets and sewerage shafts).

The flood plan taking into account the present development of flood protection measures of citywide character will be elaborated after the completion of building of flood protection structures, while the present flood plan is gradually updated and complemented.



2.6. CELKOVÁ PŘESTAVBA A ROZŠÍŘENÍ ÚČOV PRAHA NA CÍSAŘSKÉM OSTROVĚ

Nová ústřední čistírna odpadních vod je navrhována v Praze na Císařském ostrově v návaznosti na harmonizaci legislativy EU a ČR v oblasti čištění odpadních vod. Pro řešení problematiky byla v organizační struktuře PVS zřízena od 1. 10. 2004 nová divize zabývající se přípravou.

Usnesením Zastupitelstva HMP z listopadu 2004 byla schválena koncepce řešení čištění odpadních vod hlavního města Prahy s využitím stávajícího areálu ÚČOV na Císařském ostrově a jeho rozšířením východním směrem do prostoru bývalých „zahrádek“.

Hlavní myšlenka přijaté koncepce, motivovaná snahou o dodržení termínu realizace a realizací maximálně hospodárného řešení počítá s:

- výstavbou protipovodňově zabezpečené vodní linky v prostoru bývalých „zahrádek“,
- přestavbou stávající vodní linky ÚČOV,
- využitím a intenzifikací stávajícího kalového hospodářství.

Zajištění potřebné kapacity Ústřední čistírny odpadních vod pro čištění odpadních vod hlavního města Prahy je dlouhodobý úkol. Rozhodnutí o povolení vypouštění vyčištěných odpadních vod z 11/2000 má platnost do 31.12.2005 a PVS v roce 2005 zabezpečí prodloužení jeho platnosti do doby realizace nové kapacity ÚČOV.

2.6. COMPLETE RENOVATION AND EXPANSION OF CWTP PRAGUE, CÍSAŘSKÝ OSTROV

In relation to the harmonization of the EU and Czech legislation concerning the waste water treatment, a new central wastewater treatment plant is planned in Císařský ostrov, Prague. As of 1 October 2004, a new division in the PVS organizational structure was established to deal with preparatory works.

By the resolution of the Prague City Assembly adopted in November 2004, the conception of waste water treatment in the city of Prague was approved, exploiting the current CWTP premises on Císařský ostrov and the adjoining area located in the east, the former “gardening” colony.

The main idea of the approved concept, motivated by an effort to meet the implementation time schedule as well as the most cost-effective model, includes:

- construction of a flood-protected water line in the area of former “gardens”,
- reconstruction of the present CWTP water line,
- exploitation and intensification of the current sludge treatment and disposal.

To ensure the required capacity of the Central Wastewater Treatment Plant for waste water treatment in the capital city of Prague is a long-term task. The decision adopted in November 2000 permitting the discharge of purified waste water is valid until 31 December 2005 and PVS will ensure the extension of its validity until the completion of the new CWTP capacity.



Platná česká legislativa (NV č. 61/2003 Sb.), harmonizovaná s legislativou EU (Směrnice Rady EU 91/271/EHS), předpokládá plnění přísnějších ukazatelů vypouštěného znečištění do 31.12.2010 a zároveň stanovuje „citlivou oblastí“ celé území České republiky.

Vzhledem k tomu, že pro dosažení limitů stanovených NV č. 61/2003 Sb. pro citlivé oblasti je již nezbytné navýšit aktivační objemy biologického stupně ÚČOV Praha, připravuje Pražská vodohospodářská společnost a.s. na základě usnesení orgánů hlavního města Prahy akci „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově“.

Lze konstatovat, že rozsah a zvolené technické a technologické řešení nově připravované kapacity ÚČOV Praha je vyvoláno požadavky evropské i české legislativy. K datu, které je dáno přístupovou dohodou ČR k EU, bude hlavní město Praha disponovat takovou kapacitou pro čištění odpadních vod, která vyhoví všem požadavkům.

The effective Czech legislation (NV No. 61/2003 Coll.), harmonized with the EU legislation (Council Regulation 91/271/EEC) anticipates that in relation to discharged pollution stricter indicators be met by 31 December 2010 and, at the same time, it designates the entire territory of the Czech Republic to be a "sensitive area".

In order to reach the limits set in NV No. 61/2003 Coll. for sensitive areas, it is necessary to increase the activation volumes of the CWTP Prague biological degree, PVS, a.s. develops, based on the resolution of Prague City authorities, a project called "Complete Reconstruction and Enlargement of CWTP Prague, Císařský ostrov".

It is possible to state that the scope and the selected technical and technological solution of the newly prepared capacity of CWTP Prague result from the requirements of European as well as Czech legislation. As of the date specified in the accession treaty of the CR to the EU, the city of Prague will have developed such waste water treatment capacity to satisfy all requirements.



3. ZAVEDENÍ A CERTIFIKACE INTEGROVANÉHO SYSTÉMU ŘÍZENÍ V PVS

PVS zavedla na konci roku 2004 integrovaný systém řízení (Integrated Management System – IMS), pro nějž již získala i příslušné certifikáty. Zavedené standardy pomohou firmě nejen vylepšit vlastní činnost, ale také například efektivněji získávat finanční prostředky z kohezních fondů Evropské unie. V neposlední řadě vylepší i pozici PVS coby partnera dalších společností, které již certifikáty řízení mají.

PVS je mladá a stále se vyvíjející organizace. Nedostatečně propracovaná a neaktuální řídicí dokumentace byla jedním z hlavních důvodů vedoucích k rozhodnutí zavést IMS. Cílem bylo, aby dokumentace vypracovaná v procesu přípravy pro certifikaci popsala a vymezila povinnosti a odpovědnosti jednotlivých funkcí a tím se předešlo napětí při komunikaci mezi jednotlivými pracovišti a divizemi. Tento krok zároveň zlepšil celkovou efektivitu řízení.

Při rozhodnutí pro získání certifikátů brala PVS v úvahu i vnější vlivy. Nebylo by korektní, aby společnost vyžadovala od zhotovitelů provádějících práce pro PVS certifikáty ISO, ale sama tímto dokladem nedisponovala. Lze rovněž předpokládat, že certifikát v budoucnu získají i provozovatelé vodohospodářské infrastruktury, kterým PVS majetek města podnájala. V neposlední řadě může PVS zúročit zavedení systému IMS při přípravě žádosti na čerpání prostředků z kohezních fondů určených pro ČR, a to v případě, že bude organizovat přípravu a realizaci nové ústřední čistírny pro Prahu, jejíž stavba se bude zadávat podle evropských pravidel s důrazem na systém řízení kvality (QMS), systém řízení vztahu k životnímu prostředí (EMS) a systém řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (SMBOZP).

Podnět k zahájení procesu přípravy na certifikaci a zavedení IMS dal již v první polovině roku 2003 generální ředitel PVS. V samém počátku vedení rozhodlo, že na přípravě bude spolupracovat s odbornou poradenskou firmou, která má již zkušenosti s přípravou firem v oblasti správy vodohospodářské infrastruktury. Touto firmou se stala společnost Qconex.

3. PVS INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM – INTRODUCTION AND CERTIFICATION

At the end of 2004, PVS introduced the Integrated Management System (IMS) and has already received respective certificates. The standards introduced will help the company not only to improve its own activity, but also to obtain financial means from the European Union cohesion funds in a more efficient way, as well as to improve the position of PVS as a partner of other companies that have already been awarded management certificates.

PVS is a young and developing organisation. Insufficient and outdated management documentation was one of the main reasons for introducing IMS. The aim for the documentation produced in the preparatory stage was to describe and define obligations and responsibilities of individual positions in order to avoid uneasy communication between individual workplaces and divisions. This step also resulted in improved overall management efficiency.

When making a decision with respect to certification PVS considered also external impacts. It would not be correct if the company required ISO certificates from contractors performing works for PVS and did not have them itself. It may be assumed that in the future the certificate will also be awarded to operators of water management infrastructure to whom PVS sublet the municipal property. Last but not least, PVS may make good use of the IMS system introduction when preparing applications for the use of cohesion funds intended for the CR provided that it organises the preparation and implementation of the new central wastewater treatment plant for Prague the construction of which will be assigned in compliance with European rules while placing emphasis on the Quality Management System (QMS), Environmental Management System (EMS) and Occupational Health and Safety System (OHSAS).



Prvním krokem byla analýza stávajícího stavu, jejímž výsledkem byl na jedné straně plán doplnění interních směrnic PVS, a druhým krokem byly pojmenovány materiály, které bylo nutno vytvořit dle uvedených norem ISO a specifikace OHSAS.

PVS patří počtem svých zaměstnanců (cca 100) mezi střední firmy, ale její činnost má velmi široký záběr a rozmanitý charakter. Proto byl velmi dlouho analyzován nevhodnější model personálního zajištění přípravy a stejně tak personální obsazení pro zajištění funkčního systému IMS. Zkušenosti a podklady pro konečné rozhodnutí firma získávala u různých organizací podobného zaměření nebo podobné velikosti.

Vzhledem k podmínkám uvnitř PVS bylo rozhodnuto spojit funkci manažera QMS, EMS, SMBOZP a vedoucího interního auditora. Funkce asistenta generálního ředitele byla integrována s funkcí představitele vedení pro IMS a funkcí interního auditora. Z řad pracovníků firma vyškolila další čtyři interní auditory.

Pro zavedení IMS byli získáni vedoucí i řadoví pracovníci společnosti. Dokumenty IMS vznikaly za součinnosti Qconex a PVS při postupném sblížení vzájemných představ a požadavků pracovišť a divizí. Tento cyklus se několikrát opakoval a v situaci, kdy bylo jasné, že materiál je řádně připraven, se jednání přesunula na úroveň ředitelů divizí k závěrečnému projednání.

PVS spolu s Qconexem vypracovala interní dokumenty – směrnice a vzory formulářů. Interní auditoři absolvovali prvotní školení, aby byli schopni svou činnost provádět.

The impulse to initiate the process of the IMS certification preparation and introduction came from the PVS General Manager as early as in the first half of 2003. In the very beginning the management decided to cooperate with a professional consulting company experienced in the companies' preparation in the field of water management infrastructure. The company selected was Qconex.

The first step included an analysis of the existing situation which resulted in producing a plan for the PVS's internal guidelines completion on the one hand and in making a list of documents required according to respective ISO standards and OHSAS specification on the other.

According to the number of its employees (approx. 100) PVS ranks among medium-sized companies, however, its activities are very broad and varied. Therefore, the best-suited model for the preparatory stage implementation as well as for the IMS operability in terms of HR was carefully considered. Experience and materials for making a final decision were gathered from various companies performing similar activity or having a similar size.

With respect to the PVS's internal conditions the decision was made to integrate positions of QMS, EMS, OHSAS Managers and the position of the Chief Internal Auditor. The position of GM's Assistant was integrated with the IMS management representative and internal auditor. The company trained four other internal auditors from among their staff.

For the IMS introduction both managers and rank and file employees were obtained. IMS documents were produced based on the cooperation between Qconex and PVS and based on gradual convergence of mutual ideas and requirements from workplaces and divisions. This cycle was repeated several times and when it was obvious that the documents were duly prepared the negotiations were shifted to the level of divisions' directors for making final decisions.



Další fáze důležitá pro získání certifikátů pro IMS probíhala do května 2004, kdy byl zahájen zkušební provoz celého integrovaného systému. V rámci tohoto zkušebního provozu byly provedeny i interní audity. Po vyhodnocení zkušebního provozu v srpnu 2004 a provedení úprav, které z něj vyplynuly, byl zahájen trvalý provoz.

Ve třetím týdnu měsíce srpna 2004 proběhly předcertifikační audity. Certifikačním orgánem byla agentura Lloyd's Register EMEA, respektive její pražská kancelář.

V období mezi předcertifikačními a vlastními certifikačními audity byl systém na základě formulovaných doporučení (neshod s uvedenými normami) a specifikací doplněn a upraven. Konečným výsledkem auditů bylo doporučení auditorů z 15. 10. 2004 k vydání certifikátů na celý integrovaný systém řízení v PVS. Po kontrole v londýnské centrále Lloyd's byly vydány originály certifikátů, které Pražská vodohospodářská společnost a.s. obdržela 6. 12. 2004.

PVS věří, že zavedení certifikovaného systému řízení pomůže plnit přání zákazníka v co nejlepší kvalitě a k jeho plné spokojenosti.

PVS together with Qconex produced internal documents – guidelines and form specimens. Internal auditors received the first training in order to be able to perform their activity. Another stage important for the IMS certification had taken place until May 2004 when the trial run of the entire integrated system started. This trial run included also internal audits. After the trial run was evaluated in August 2004 and respective adjustments made the permanent operation started.

In the third week of August 2004, preliminary certification audits were performed. The certification body was the Lloyd's Register EMEA agency, namely its Prague office.

In the period between the preliminary certification and certification audits, the system was based on recommendations (non-conformities related to respective standards) and specifications presented amended and modified. The final output of audits was the auditors' recommendation of 15 October 2004 to issue certificates for the entire Integrated Management System at PVS. After the verification by the Lloyd's main office in London the certificate original copies were issued and received by Pražská vodohospodářská společnost a.s. on 6 December 2004.

PVS believes that the introduction of the certified management system will help to meet the customer requirements in the best possible quality and will lead to their full satisfaction.

4. OBLAST ORGANIZACE, CONTROLLINGU A INFORMATIKY

4.1. OBLAST ORGANIZACE

PVS pokračovala na základě uzavřených smluvních vztahů o nájmu a správě věcí a o poskytování služeb v činnostech pro ÚVŽ a ZPVK.

Proces ukončení právních předchůdců zájmových sdružení právnických osob ÚVŽ a ZPVK v likvidaci se prodloužil. Důvodem bylo, že v mezidobí po první etapě vkladu podniků do akciových společností, byl na sdružení v likvidaci převeden další majetek, který bezprostředně souvisí s provozováním vložených podniků.

Nejvhodnějším řešením vzniklé situace bylo zvýšení základního kapitálu akciových společností nepeněžitým vkladem. Ve spolupráci likvidátorky sdružení a PVS bylo zajištěno zpracování znaleckých posudků a veškerá agenda týkající se této druhé etapy vkladu. Aktualizované zápisy v obchodním rejstříku byly provedeny 22. a 24. 11. 2004. Právní účinky tohoto vkladu práv k převáděnému nemovitému majetku vznikly dnem 1. 12. 2004.

Na akciových společnostech ÚVŽ a ZPVK byl zrealizován projekt změny podoby akcií ze zaknihovaných na listinné. Došlo tak k úspoře nákladů, které by byly vyvolány navýšením základního kapitálu nepeněžitým vkladem. Kniha akcionářů je vedena u vlastníka. Likvidace bude dokončena v roce 2005.

4. ORGANISATION, CONTROLLING AND INFORMATION TECHNOLOGY

4.1. ORGANISATION

Based on lease and property administration agreements and service provision contracts entered into PVS continued performing activities for ÚVŽ and ZPVK.

The finalisation process of legal predecessors of professional association of corporate entities ÚVŽ and ZPVK in liquidation was prolonged the reason being that in the interim period after the first stage of enterprises' incorporation into joint-stock companies other assets directly related to the operation of companies incorporated were assigned to the association in liquidation.

The most suitable solution of this situation was to increase the joint-stock companies' registered capital by a non-cash contribution. Based on the cooperation between the association's liquidator and PVS expert opinions were produced as well as all the paperwork related to this second stage of incorporation. Entries in the Commercial Register were updated on 22 and 24 November 2004. The legal effects of this recording of rights to the transferred immovable assets originated on 1 December 2004.

The project of booked to documentary shares transfer was implemented in the ÚVŽ and ZPVK joint stock companies. This resulted in savings of cost that would be incurred by increased registered capital through a non-cash contribution. The shareholders' ledger is maintained at the owner. Liquidation will be completed in 2005.



4.2. OBLAST CONTROLLINGU

Controlling se v roce 2004 zaměřoval, stejně jako v minulých letech, především na oblast financí a ekonomiky. Spolupracoval s divizí ekonomiky při sestavování finančního plánu a při následné kontrole plnění rozpočtů. Podílel se na měsíčním sestavování výkazů Cash Flow nejen pro PVS, ale i pro ÚVŽ a ZPVK. Dále prováděl ekonomické analýzy hospodaření společnosti a v rámci investičního controllingu realizoval i nápravná opatření. Kromě vlastní práce v úseku controllingu pokračovala i spolupráce s externími konzultanty, týkající se vybraných staveb i podpory vedení investorské činnosti. Na jaře roku 2004 proběhl audit, který se týkal analýzy společnosti a analýzy pracovních míst divize investic, s cílem zjistit stav vytíženosti zaměstnanců.

V období od října do prosince 2004 proběhl ve společnosti PVS personální audit. Předmětem personálního auditu bylo provést definování nároků na nositele jednotlivých pracovních pozic, zjištění jejich skutečných kompetencí, stanovení rozvojových potřeb a přijetí plánů a opatření sledujících optimální využívání lidského potenciálu.

V prosinci 2004 rozhodlo Ministerstvo zemědělství ČR na základě žádosti PVS o provedení technického auditu, který se bude týkat vodovodů a kanalizací ve vlastnictví hlavního města Prahy, ÚVŽ a ZPVK, jež má pronajaty a spravuje PVS. Cílem technického auditu bude prověřit zejména oprávněnost vynaložených provozních nákladů provozovatele, kterým je společnost PVK, spolu s prověrkou hospodárnosti provozování. Technický audit bude proveden v průběhu roku 2005.

4.2. CONTROLLING

In 2004 the Controlling Division focused – like in the previous years – mainly on finance and economy. It collaborated with the Economic Division on Financial Plan development and on the following control of performance according to budgets. It took part in producing monthly Cash Flow Statements not only for PVS but also for ÚVŽ and ZPVK. It also performed economic analyses of company's business management and as part of the investment controlling it performed also corrective actions. In addition to its own work in the area of controlling, the cooperation with external consultants related to selected constructions and support of investment activity management continued. In spring 2004, an audit concentrating on the analysis of the company and the analysis of job positions within the Investment Division was performed in order to determine the employees' work load.

An HR audit was performed in PVS in the period of October–December 2004. The HR audit aimed at defining requirements for individual job positions, identification of their real competences and development needs and adoption of plans and measures for the best use of human potential.

In December 2004, the CR Ministry of Agriculture, upon PVS's request, decided to perform a technical audit for water main and sewerage system owned by the Municipality of Prague, ÚVŽ and ZPVK and leased and maintained by PVS. The technical audit will mainly focus on determining whether or not the operator's (i.e. PVS's) operating expenses were justifiably incurred and it will also perform the operation's economic efficiency inspection. The technical audit will be performed during 2005.

4.3. OBLAST INFORMATIKY

V roce 2004 PVS dokončila a stabilizovala technologickou infrastrukturu informačních systémů posledním základním kamenem, a to komplexním systémem zálohy dat využívajícím knihovnu LTO. Společně s ovládacím SW tvoří páteř technického řešení pro ochranu a bezpečnost dat, která se stala v roce 2004 prioritou společnosti. V rámci projektu bezpečnosti byla zvýšena ochrana vnitřní sítě PVS, zaveden řízený přístup uživatelů k informacím a přístupu k utajovaným informacím z pohledu zákona o utajovaných skutečnostech.

Na rutinní provoz finančního informačního systému, systému pro mzdy a personální agendu, informačního systému pro investiční controlling, komplexního systému antivirové ochrany a zabezpečení vstupní brány k Internetu je kladen velký důraz z hlediska funkcionality a dostupnosti aplikací.

Samozřejmostí pro rok 2005 je realizace standardních činností, jako je údržba a obnova výpočetní techniky s trvalou orientací na značkové výrobce a výrobky, dále pokračující intenzivní školení uživatelů a realizace koncepce počítačové gramotnosti.

4.3. INFORMATION TECHNOLOGY

In 2004 PVS finalised and stabilised the technological infrastructure of information systems with the last building block, which was a complex data backup system using the LTO library. Together with the control SW it forms a mainstay of technological solution for data protection and security, which in 2004 became the company's priority. The security project included enhanced protection of internal PVS network, controlled user access to information and access to classified information as defined by the Act on Classified Information.

A great emphasis is placed on a routine operation of financial information system, wages and salaries and HR system, information system for investment controlling, complex system of anti-virus protection and the Internet gateway security from the perspective of operability and applications availability.

The implementation of standard activities such as computer technology maintenance and upgrade is taken for granted for 2005 with permanent focus on branded producers and products and continued intensive user training and implementation of computer literacy policy.





4.4. PRŮBĚH ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

PVS v souladu se Smlouvou o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb, uzavřenou mezi PVS a hlavním městem Prahou jako vlastníkem vodohospodářského infrastrukturního majetku, vstupuje do smluvních vztahů mezi zhotoviteli při realizaci plánu obnovy vodohospodářského infrastrukturního majetku na příslušný kalendářní rok na základě výsledků výběrových řízení, která se uskutečňují podle platných právních předpisů.

V průběhu roku 2004 došlo k zrušení dosud platného zákona č. 199/1994 o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, podle kterého dosud PVS postupovala. V současnosti postupujeme dle příslušných ustanovení zákona č. 40/2004 Sb. o veřejných zakázkách, v platném znění, ze dne 17.12.2003, jenž nabyl účinnosti prvním dnem třetího kalendářního měsíce následujícího po jeho vyhlášení.

4.4. PUBLIC PROCUREMENT PROCESS

PVS – in compliance with the Agreement on Lease and Administration of Property owned by the Municipality of Prague with respect to waterworks services, services related to waste water disposal and treatment and related services entered into by and between PVS and the Municipality of Prague as the owner of the water management infrastructure – enters into contractual relationships with contractors during the implementation of the water management infrastructure renewal plan for the respective calendar year based on results of tender procedures to be held pursuant to applicable legal provisions.

During 2004 the until then applicable Act No. 199/1994 on Public Procurement, as amended, which PVS had abided until then was abolished. Currently, we abide respective provisions of Act No. 40/2004 Coll., on Public Procurement, as amended as of 17 December 2003, which came into force and effect on the first day of the third calendar month following its announcement.

5. OBLAST PERSONÁLNÍ PRÁCE A VZDĚLÁVÁNÍ

Společnost PVS zaměstnávala k 31.12.2004 celkem 99 přepočtených zaměstnanců. Z tohoto počtu tvořily ženy 52,5 % a muži 47,5 %.

Skupina	Ženy	Muži	Celkem
21–30 let	7	6	13
31–40 let	12	7	19
41–50 let	14	10	24
nad 50 let	19	24	43

Vzdělání zaměstnanců

PVS klade důraz na doplňování odborných a jazykových znalostí zaměstnanců firmy. V průběhu roku 2004 činily náklady na školení celkem 931 tis. Kč. Z toho se zaměstnanci zúčastnili celkem 164 vzdělávacích akcí, na které bylo vynaloženo cca 533 tis. Kč. Na výuku jazyků bylo pro zaměstnance vynaloženo celkem 359 tis. Kč. Náklady na školení BOZP a PO činily 23 tis. Kč, na školení řidičů bylo vynaloženo celkem 16 tis. Kč.

Vysokoškolské	53	54 %
Středoškolské	40	40 %
Vyučení	4	4 %
Základní	2	2 %

5. HUMAN RESOURCES AND EDUCATION

As of 31 December 2004, PVS had the total of 99 recalculated employees women making up 52.5 % and men 47.5 %.

Group	Women	Men	Total
Aged 21–30	7	6	13
Aged 31–40	12	7	19
Aged 41–50	14	10	24
Over 50	19	24	43

Education of employees

PVS places emphasis on their employees' professional and language skills development. In 2004 training cost totalled CZK 931 th. The staff participated in 164 training events, which cost approx. CZK 533 th. The total of CZK 359 th. was spent on language teaching for employees. Occupational Health and Safety and Fire Protection training cost CZK 23 th., drivers' training totalled CZK 16 th.

University	53	54 %
Secondary	40	40 %
Trained	4	4 %
Elementary	2	2 %



6. HOSPODAŘENÍ SPOLEČNOSTI

Hospodářský výsledek

Hospodářský výsledek před zdaněním činí 12 315 tis. Kč a jeho výše je ovlivněna především úsporou ve mzdách, cca 2 mil. Kč, způsobenou nevyčerpáním mzdových prostředků na plánovanou divizi NÚČOV, úsporou ve službách cca 1,8 mil. Kč, rozpuštěním opravných položek k pohledávkám z roku 2003 cca 2,1 mil. Kč a výnosy z nově uzavřených smluv na prodej elektrické energie z kogeneračních jednotek.

Zisk po zdanění činí 7 832 tis. Kč.

Náklady činily celkem 3 198 mil. Kč, z toho náklady ovlivňující HV činí 123 tis. Kč a náklady bez vlivu na HV (jsou současně i na straně výnosů) 3 075 mil. Kč.

Údaje v tis. Kč	Plán 2004	Skutečnost 2004	Plán 2005
Spotřebované nákupy	4 095	3 590	4 045
Služby	2 261 265	2 173 779	2 193 927
Osobní náklady	66 000	63 772	68 500
Daně a poplatky	200	202	230
Jiné provozní náklady	1 377 482	946 404	1 609 831
Odpisy, rezervy, komplexní náklady příštích období a opravné položky provozních nákladů	12 775	10 760	2 200
Finanční náklady	150	107	100
Rezervy a opravné položky finančních nákladů	0	0	
Mimořádné náklady	10	3	10
Celkem náklady	3 721 977	3 198 617	3 878 843
Tržby za vlastní výkony a zboží	2 341 880	2 257 214	2 283 574
Změny stavu zásob vlastní činnosti	0		
Aktivace	0		
Jiné provozní výnosy	1 376 602	945 428	1 608 231
Finanční výnosy	7 500	8 290	7 500
Mimořádné výnosy	0	0	
Převodové účty	0	0	
Celkem výnosy	3 725 982	3 210 932	3 899 305
Hospodářský výsledek před zdaněním	4 005	12 315	20 462

6. COMPANY'S FINANCIAL SITUATION

P/L

P/L before taxation was CZK 12,315 th., its amount being influenced in particular by savings on wages and salaries – approx. CZK 2 mil. – due to unused wage funds planned for NÚČOV Division, savings on services of approx. CZK 1.8 mil., release of adjustments to the 2003 receivables amounting to approx. CZK 2.1 mil. and revenues from new contracts entered into for the sale of electric power from cogeneration units.

Profit after taxation is CZK 7,832 th.

Total expenses were CZK 3,198 mil. including those affecting P/L amounting to CZK 123 th. and those not affecting P/L (they are also included on the side of revenues) amounting to CZK 3,075 mil.

Data in th. CZK	2004 Plan	Real Situation in 2004	2005 Plan
Consumed purchases	4,095	3,590	4,045
Services	2,261,265	2,173,779	2,193,927
Personnel Costs	66,000	63,772	68,500
Taxes and charges (fees)	200	202	230
Other Operating Costs	1,377,482	946,404	1,609,831
Tax Depreciations, Reserves, Complex Costs for next period and Adjusting Items of Operating Costs	12,775	10,760	2,200
Financial Costs	150	107	100
Reserves and Adjusting Items of Financial Costs	0	0	
Extra Costs	10	3	10
Total Costs	3,721,977	3,198,617	3,878,843
Revenues from own products and services	2,341,880	2,257,214	2,283,574
Change in own production inventory	0		
Activation	0		
Other Operating Revenues	1,376,602	945,428	1,608,231
Financial Revenues	7,500	8,290	7,500
Extraordinary Revenues	0	0	
Transfer Accounts	0	0	
Total Revenues	3,725,982	3,210,932	3,899,305
P/L Before Taxation	4,005	12,315	20,462

Výnosy jsou vyčísleny ve výši 3 211 mil. Kč, výnosy ovlivňující HV činí 136 tis. Kč, bez vlivu na HV 3 075 mil. Kč.

Předložený návrh finančního plánu PVS na rok 2005 byl sestaven na základě skutečností roku 2004 a předpokládaného vývoje s ohledem na maximální hospodárnost.

Běžné provozní náklady se většinou pohybují na úrovni plánu 2004 nebo jsou jen mírně navýšeny. Nárůst služeb způsobuje především nárůst nákladů za užívání kolektorů, nárůst nákladů na výrobu elektrické energie související s novou smlouvou s PRE, nákladů na technický audit a propagaci společnosti. Výnosy vycházejí z inflační varianty rozdělení nájemného od PVK včetně inflačního nárůstu části nájemného pro PVS a předpokládaného nájemného od ostatních provozovatelů. Zároveň jsou výnosy z velké části ovlivněny předpokládaným výnosem z prodeje elektrické energie z kogeneračních jednotek na základě nově podepsaných smluv s PRE. Výše hospodářského výsledku odráží nové výnosy z prodeje elektrické energie a zároveň inflační variantu rozdělení nájemného a dosahuje výše cca 20,4 mil. Kč.

V roce 2005 bude ve vztahu k výnosům z kogeneračních jednotek jednáno s vlastníkem tohoto zařízení, hlavním městem Prahou, o zvýšení nájemného.

Vývoj vlastního kapitálu PVS

Vlastní kapitál	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004
v tis. Kč	9 769	17 644	28 461	42 316	45 968	47 816	54 544

Revenues have reached the amount of CZK 3,211 mil., revenues affecting P/L being CZK 136 th. and those not affecting P/L being CZK 3,075 mil.

The presented draft of PVS' Financial Plan for 2005 was produced based on the 2004 facts and expected development with respect to maximum economic efficiency.

Common operating expenses are predominantly compliant with the plan for 2004 or are only slightly above the plan. Increased services result mainly in collectors' usage cost, increased electric power generation cost related to the new contract concluded with PRE, cost of technical audit and company promotion activity. Revenues come from inflationary scenario of rent distribution from PVK including inflationary increase of the part of the rent for PVS and expected rent from other operators. At the same time revenues are greatly influenced by expected revenues from the sale of electric power from cogeneration units based on new contracts concluded with PRE. The P/L reflects new revenues from the sale of electric power as well as the inflationary scenario of the rent division reaching the level of approx. CZK 20.4 mil.

In 2005, with respect to revenues from cogeneration units the issue of increased rent will be discussed with the owner of this facility, the Municipality of Prague.

PVS' Equity Capital Development

Equity capital	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004
in th. CZK	9,769	17,644	28,461	42,316	45,968	47,816	54,544



ZPRÁVA DOZORČÍ RADY

Zpráva dozorčí rady

Pražské vodohospodářské společnosti a.s.,
se sídlem Praha 1, Malá Strana, Cibeleň 4, IČ: 25656112, zapsaná v obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B., vložka 5290 (dále jen „PVS a.s.“)
o její činnosti v průběhu roku 2004

Složení dozorčí rady PVS a.s. v roce 2004:

<i>Pavel Klega</i>	-	<i>předseda dozorčí rady</i>
<i>JUDr. Ing. Miloslav Ludvík MBA</i>	-	<i>člen dozorčí rady</i>
<i>Květa Valtová</i>	-	<i>členka dozorčí rady za zaměstnance (ode dne 7. ledna 2004)</i>

Dozorčí rada PVS a.s. se v průběhu roku 2004 sešla na svých zasedáních celkem 4x, přičemž všech jejich zasedání se zúčastnil jako host generální ředitel PVS a.s. pan Ing. Karel Rezek.

Činnost dozorčí rady PVS a.s. v průběhu roku 2004

Dozorčí rada PVS a.s. přezkoumala roční účetní závěrku PVS a.s. ke dni 31. prosince 2003 a návrh na rozdělení zisku PVS a.s. Dozorčí rada projednala Zprávu o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2003.

Dozorčí rada PVS a.s. projednala a vzala na vědomí informace o stavu uskutečňování podnikatelské činnosti PVS a.s. a o stavu otázek souvisejících s existencí povolení k provozování vodovodů a kanalizací ve vlastnictví hlavního města Prahy dle zákona č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích, ve znění pozdějších předpisů.

Dozorčí rada projednala změnu organizační struktury PVS a.s. Dále dozorčí rada PVS a.s. projednala informace o změnách v představenstvu PVS a.s. Na jednání dozorčí rady byl schválen předložený návrh o změně kompetencí generálního ředitele PVS a.s.

Dále se dozorčí rada zabývala zprávou o postupu přípravy a realizace stavby „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově“ v Praze. Dozorčí rada PVS a.s. převzala dokument, týkající se certifikace PVS a.s. dle norem ISO a OHSAS.

Dozorčí rada PVS a.s. konstatuje, že hospodaření i činnost PVS a.s. dle předložených dokumentů, v hodnoceném období probíhala regulérně, podle obecných pravidel, zákonných opatření i stanov PVS a.s. a výsledky hodnotí jako dobré.

V Praze dne 4. května 2005

Pavel Klega
předseda dozorčí rady
Pražská vodohospodářská společnost a.s.

ZPRÁVA DOZORČÍ RADY

Zpráva dozorčí rady

Pražské vodohospodářské společnosti a.s.,
se sídlem Praha 1, Malá Strana, Cihelná 4, IČ: 25656112, zapsaná v obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B., vložka 5290 (dále jen „PVS a.s.“)
o přezkoumání roční účetní závěrky PVS a.s. a návrhu na rozdělení zisku PVS a.s.

I.

Dozorčí rada PVS a.s. přezkoumala roční účetní závěrku za účetní období roku 2004. Současně se dozorčí rada PVS a.s. seznámila s dokumentem s názvem „Zpráva auditora akcionářům společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s.“, který byl dne 25. března 2005 zpracován společností BDO CS s.r.o., se sídlem Olbrachtova 1980/5, Praha 4, IČ: 45314381. Dozorčí rada PVS a.s. nemá námitek vůči přezkoumané účetní závěrce.

II.

Dozorčí rada PVS a.s. přezkoumala předložený návrh představenstva PVS a.s. na rozdělení zisku, přičemž proti tomuto návrhu nemá námitek.

V Praze dne 4. května 2005

Pavel Klega
předseda dozorčí rady
Pražská vodohospodářská společnost a.s.



REPORT OF THE SUPERVISORY BOARD

Report of the Supervisory Board

of Pražská vodohospodářská společnost a.s., Registered at Cihelná 4, Praha 1, Malá Strana, Corporate ID: 25656112, Entered in the Register of Companies, Maintained by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert No. 5290 (Hereinafter referred to as "PVS a.s."), on its Operation during the Year Ended 31 December 2004

Composition of the Supervisory Board of PVS a.s. in 2004:

Pavel Klega	–	Chairman of the Supervisory Board
JUDr. Ing. Miloslav Ludvík, MBA	–	Member of the Supervisory Board
Květa Valtová	–	Member of the Supervisory Board representing employees (since 7 January 2004)

The Supervisory Board of PVS a.s. met four times during 2004. The Chief Executive Officer of PVS a.s. Ing. Karel Rezek attended all the meetings as a guest.

Activities of the Supervisory Board of PVS a.s. during the Year Ended 31 December 2004

The Supervisory Board of PVS a.s. reviewed the annual financial statements of PVS a.s. as of 31 December 2003 and the proposal for the distribution of the profit of PVS a.s. The Supervisory Board discussed the Report on Relations between the Related Parties for the Year Ended 31 December 2003.

The Supervisory Board of PVS a.s. discussed and acknowledged information on the progress in the performance of business activities of PVS a.s. and on the status of the issues relating to the existence of the permission to operate the pipelines and drainage owned by the City of Prague pursuant to Act No. 274/2001 Coll., on Pipelines and Drainage, as amended.

The Supervisory Board discussed a change in the organizational structure of PVS a.s. Further, the Supervisory Board of PVS a.s. discussed information on changes in the Board of Directors of PVS a.s. The submitted proposal of a change in the competence of the Chief Executive Officer of PVS a.s. was approved at the meetings of the Supervisory Board.

The Supervisory Board also paid attention to the report on the progress of the preparation and implementation of the "General Reconstruction and Expansion of the Prague Waste Water Treatment Plant on Císařský ostrov (the Emperor's Island)" project. The Supervisory Board of PVS a.s. accepted a document pertaining to the certification of PVS a.s. under the ISO and OHSAS standards.

The Supervisory Board of PVS a.s. hereby declares that the operations of PVS a.s. were conducted in an appropriate manner, in compliance with the generally accepted regulations, statutory provisions and Articles of Association of PVS a.s. during the monitored period, as indicated by the submitted documentation, and considers the results of those operations as good.

In Prague on 4 May 2005

Report of the Supervisory Board

of Pražská vodohospodářská společnost a.s., Registered at Cihelná 4, Praha 1, Malá Strana, Corporate ID: 25656112, Entered in the Register of Companies, Maintained by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert No. 5290 (Hereinafter referred to as "PVS a.s."), on the Review of the Annual Financial Statements of PVS a.s. and the Proposal for the Distribution of the Profit of PVS a.s.

I.

The Supervisory Board of PVS a.s. performed a review of the annual financial statements prepared for the accounting period ended 31 December 2004. At the same time, the Supervisory Board of PVS a.s. studied the document called "The Report of the Auditor to the Shareholders of Pražská vodohospodářská společnost a.s." which was prepared by BDO CS s.r.o., registered at Olbrachtova 1980/5, Praha 4, corporate ID: 45314381, on 25 March 2005. The Supervisory Board of PVS a.s. raised no objections against the reviewed financial statements.

II.

The Supervisory Board of PVS a.s. performed a review of the submitted proposal of the Board of Directors for the distribution of the profit of PVS a.s. and expressed no objections against this proposal.

In Prague on 4 May 2005



Zpráva o vztazích
**Zpráva o vztazích
mezi propojenými
osobami**



Report
**Report
of the Relations
of Interconnected
Persons**

OBSAH

- ODDÍL I. Osoby tvořící holding**
1. Ovládaná osoba
 2. Ovládající osoba
 3. Propojená osoba
- ODDÍL II. Způsob ovládání**
- ODDÍL III. Rozhodné období**
- ODDÍL IV. Smlouvy a dohody uzavřené mezi osobou ovládající a osobou ovládanou a osobou ovládanou a propojenými osobami**
- A. Smlouvy o poskytování služeb
 - B. Smlouvy o nájmu a správě
- ODDÍL V. Opatření**
- ODDÍL VI. Jiné právní úkony**
- ODDÍL VII. Poskytnutá plnění a protiplnění**
- ODDÍL VIII. Závěr**

CONTENTS

- SECTION I. Entities Constituting the Holding**
1. Controlled Entity
 2. Controlling Entity
 3. Related Party
- SECTION II. Method of Control**
- SECTION III. Monitored Period**
- SECTION IV. Contracts and Agreements Entered into between the Controlling Entity and Controlled Entity, and between the Controlled Entity and Related Parties**
- A. Contracts for the Provision of Services
 - B. Contracts on Lease and Administration
- SECTION V. Measures**
- SECTION VI. Other Legal Acts**
- SECTION VII. Rendered Performances and Considerations**
- SECTION VIII. Conclusion**



ODDÍL I. Osoby tvořící holding

1. OVLÁDANÁ OSOBA

společnost: Pražská vodohospodářská společnost a.s.
se sídlem: Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1, Malá Strana
IČ: 25656112
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 5290

Ovládaná osoba je obchodní společnost, která se zabývá zejména správou movitého a nemovitého majetku a poskytováním služeb. Podrobně je předmět podnikání specifikován ve stanovách společnosti a výpise v obchodním rejstříku.

2. OVLÁDAJÍCÍ OSOBA

Obec hlavní město Praha

Mariánské nám. 2, 110 00 Praha 1

SECTION I. Entities Constituting the Holding

1. CONTROLLED ENTITY

Company: Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Registered at: Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1, Malá Strana
Corporate ID: 25656112
Entered in the Register of Companies maintained by the Prague Municipal Court, Section B, Insert No. 5290

The Controlled Entity is a company engaged primarily in the administration of movable and immovable assets and provision of services. The areas of its operation are specified in detail in the company's Articles of Association and in the copy of the corporate details held in the Register of Companies.

2. CONTROLLING ENTITY

The Municipality of Prague

Mariánské nám. 2, 110 00 Praha 1

3. PROPOJENÉ OSOBY

Společnosti řízené ovládající osobou

Obchodní firma	Sídlo	IČ	Předmět podnikání
Zájmové sdružení právnických osob Úpravna vody Želivka, v likvidaci	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	67779166	<ul style="list-style-type: none">výroba a prodej pitné vody pro obyvatelstvo a ostatní odběratelevýstavba nových vodohospodářských zařízeníudržování, opravy a rekonstrukce vodohospodářských zařízení
Úpravna vody Želivka, a.s.	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	26496224	<ul style="list-style-type: none">správa a údržba nemovitostípronájem a půjčování věcí movitýchrealitní činnost
Zájmové sdružení právnických osob Zdroj pitné vody Káraný, v likvidaci	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	67779158	<ul style="list-style-type: none">výroba a prodej pitné vody pro obyvatelstvo a ostatní odběratelevýstavba nových vodohospodářských zařízeníudržování, opravy a rekonstrukce vodohospodářských zařízení
Zdroj pitné vody Káraný, a.s.	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	26496402	<ul style="list-style-type: none">správa a údržba nemovitostípronájem a půjčování věcí movitýchrealitní činnost

3. RELATED PARTIES

Companies controlled by the Controlling Entity

Business Name	Registered Office	Corporate ID	Area of Operation
Professional Association of Corporate Entities Úpravna vody Želivka, in liquidation	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	67779166	<ul style="list-style-type: none">Production and sale of potable water for citizens and other consumers;Construction of new water management facilities; andMaintenance, repairs and reconstruction of water management facilities
Úpravna vody Želivka, a.s.	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	26496224	<ul style="list-style-type: none">Administration and maintenance of real estate;Lease and lending of movable assets; andReal estate activities
Professional Association of Corporate Entities Zdroj pitné vody Káraný, in liquidation	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	67779158	<ul style="list-style-type: none">Production and sale of potable water for citizens and other consumers;Construction of new water management facilities; andMaintenance, repairs and reconstruction of water management facilities
Zdroj pitné vody Káraný, a.s.	Cihelná 4/548, 118 00 Praha 1	26496402	<ul style="list-style-type: none">Administration and maintenance of real estate;Lease and lending of movable assets; andReal estate activities



Obchodní firma	Sídlo	IČ	Předmět podnikání
Kolektory Praha, a.s. (100% podíl HMP)	Pešlova 3/341, 190 00 Praha 9	26714124	<ul style="list-style-type: none"> zprostředkování obchodu inženýrská činnost v investiční výstavbě opravy vyhrazených elektrických zařízení výroba rozvaděčů nízkého napětí a baterií, kabelů a vodičů testování, měření a analýzy zámečnictví výroba, instalace a opravy elektronických zařízení
Obchodní společnost Praha – čisté město, a.s. (100% podíl HMP)	Celetná 29, 110 00 Praha 1	63080664	<ul style="list-style-type: none"> nákup zboží za účelem jeho prodeje a prodej zboží finanční leasing provádění staveb včetně jejich změn, udržovacích prací na nich a jejich odstraňování
Pražské služby, a.s. (71,84% podíl HMP, resp. 76,9% a 2%)	Pod Šancemi 444/1, 180 77 Praha 9	60194120	<ul style="list-style-type: none"> zajišťování sjízdnosti a schůdnosti komunikací a jejich součástí, včetně zajištění odstranění havarijních závad provádění bezpečnostního značení komunikací podnikání v oblasti nakládání s odpady s výjimkou nebezpečných odpadů výroba tepelné energie podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady
Kongresové centrum Praha, a.s. (100% podíl HMP)	5. května 65, 140 21 Praha 4	63080249	<ul style="list-style-type: none"> hostinská činnost provozování parkingů a garáží zajišťování kongresů, sympozií, veletrhů, výstav a dalších obdobných společenských akcí zajišťování uměleckých a kulturních akcí pronájem nemovitostí s poskytováním jen základních služeb s tímto pronájmem spojených

Business Name	Registered Office	Corporate ID	Area of Operation
Kolektory Praha, a.s. (100% investment held by the City of Prague)	Pešlova 3/341, 190 00 Praha 9	26714124	<ul style="list-style-type: none"> Mediation of trade; Engineering activity in capital construction; Repairs of selected electrical equipment; Production of low voltage distributors and batteries, cables and conductors; Testing, measuring and analyses; Smithery; and Production, installation and repairs of electrical equipment
Obchodní společnost Praha – čisté město, a.s. (100% investment held by the City of Prague)	Celetná 29, 110 00 Praha 1	63080664	<ul style="list-style-type: none"> Purchase of merchandise for the purpose of resale; sale of merchandise; Finance leases; and Building of structures including their modifications, maintenance and demolitions
Pražské služby, a.s. (71.84%, 76.9% and 2% investments held by the City of Prague)	Pod Šancemi 444/1, 180 77 Praha 9	60194120	<ul style="list-style-type: none"> Treatment of roadside loan and planting; Provision for serviceability of roads and their components, including the fixing of emergency defects; Provision for the cleaning of roads and public areas; Safety marking of roads; Performance of business activities in the area of waste disposal, with the exception of hazardous waste; Production of thermal energy; and Performance of business activities in the area of hazardous waste disposal
Kongresové centrum Praha, a.s. (100% investment held by the City of Prague)	5. května 65, 140 21 Praha 4	63080249	<ul style="list-style-type: none"> Catering activities; Operation of parking and garages; Organisation of conferences, symposia, fairs, exhibitions and other related social events; Organisation of art and cultural events; and Lease of real estate and the provision of limited basic services connected to the leases



Obchodní firma	Sídlo	IČ	Předmět podnikání
Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s. (100% podíl HMP)	Sokolovská 217/42, 190 22 Praha 9	00005886	<ul style="list-style-type: none"> • provozování speciálních drah (metro), tramvajových a lanových drah na území hlavního města Prahy • provozování silniční dopravy pro cizí potřeby, včetně veřejné linkové dopravy • provozování dopravy v klidu • výstavba dopravních staveb a zařízení pro všechny druhy městské dopravy • výrobní, obchodní, opravárenská a servisní činnost v oboru dopravy
Pražská energetika Holding a.s. (51% podíl HMP)	Na Hroudě 1492, 100 05 Praha 10	26428059	<ul style="list-style-type: none"> • spravování majetkových účastí právnických osob • činnost ekonomických a organizačních poradců
Pražská plynárenská Holding a.s. (51% podíl HMP)	U Plynárny 500, 140 00 Praha 4	26442272	<ul style="list-style-type: none"> • činnost ekonomických a organizačních poradců
Pražská teplárenská Holding a.s. (51% podíl HMP)	Partyzánská 1, 170 00 Praha 7	26416808	<ul style="list-style-type: none"> • spravování majetkových účastí právnických osob • činnost ekonomických a organizačních poradců

Business Name	Registered Office	Corporate ID	Area of Operation
Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s. (100% investment held by the City of Prague)	Sokolovská 217/42, 190 22 Praha 9	00005886	<ul style="list-style-type: none"> • Operation of special railways (metro), tramways and funiculars on the territory of the city of Prague; • Operation of road transportation to meet other than own needs, including public line traffic; • Operation of traffic in inactivity; • Building of traffic structures and equipment for all types of municipal transport; and • Production, business, repair and service activities in traffic
Pražská energetika Holding a.s. (51% investment held by the City of Prague)	Na Hroudě 1492, 100 05 Praha 10	26428059	<ul style="list-style-type: none"> • Administration of equity investments of corporate entities; and • Activities of economic and organisational consultants
Pražská plynárenská Holding a.s. (51% investment held by the City of Prague)	U Plynárny 500, 140 00 Praha 4	26442272	<ul style="list-style-type: none"> • Activities of economic and organisational consultants
Pražská teplárenská Holding a.s. (51% investment held by the City of Prague)	Partyzánská 1, 170 00 Praha 7	26416808	<ul style="list-style-type: none"> • Administration of equity investments of corporate entities; and • Activities of economic and organisational consultants



Obchodní firma	Sídlo	IČ	Předmět podnikání
TRADE CENTRE PRAHA akciová společnost (89,67% podíl HMP)	Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2	00409316	<ul style="list-style-type: none"> organizační a ekonomické poradenství inženýrská činnost ve stavebnictví realitní kancelář správa movitého a nemovitého majetku poskytování služeb v oblasti veřejných zakázek
TCP – Vidoule, a.s. (98,09% podíl HMP)	Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2	25649329	<ul style="list-style-type: none"> realitní kancelář správa movitého a nemovitého majetku inženýrská činnost ve stavebnictví

V tabulce jsou uvedeny hlavní předměty podnikání, podrobně je předmět podnikání propojených osob specifikován ve stanovách společnosti (společenských smlouvách).

Business Name	Registered Office	Corporate ID	Area of Operation
TRADE CENTRE PRAHA Joint stock company (89.67% investment held by the City of Prague)	Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2	00409316	<ul style="list-style-type: none"> Activities of economic and organisational consultants; Engineering activity in civil engineering; Real estate agency; Administration of movable and immovable assets; and Provision of services relating to tenders
TCP – Vidoule, a.s. (98.09% investment held by the City of Prague)	Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2	25649329	<ul style="list-style-type: none"> Real estate agency; Administration of movable and immovable assets; and Engineering activity in civil engineering

The table above shows the principal areas of operation; the areas of operation of the Related Parties are specified in detail in the relevant companies' Articles of Association (Deed of Association).



ODDÍL II. Způsob ovládání

Ovládající osoba hlavní město Praha je ovládající osobou dle § 66a Obchodního zákoníku a zároveň ovládající osobou výše uvedených propojených osob.

Osoba ovládající byla v účetním období majitelem 5 010 ks akcií ovládané osoby představujících 92,01 % akcií ovládané osoby a měla tomu odpovídající podíl na hlasovacích právech.

Ovládající osoba může prosadit jmenování, volbu, odvolání většiny osob, které jsou statutárním orgánem nebo jeho členem, nebo členem dozorčího orgánu ovládané osoby.

ODDÍL III. Rozhodné období

Tato zpráva je zpracována za poslední účetní období, tj. za období od 1. ledna 2004 do 31. prosince 2004.

SECTION II. Method Of Control

The City of Prague is the Controlling Entity under Section 66a of the Commercial Code and at the same time the Controlling Entity of the above-stated Related Parties.

During the accounting period, the Controlling Entity held 5,010 pieces of stock of the Controlled Entity which represent 92.01 % of the shares of the Controlled Entity, and had the corresponding share in voting rights.

The Controlling Entity may bring off appointment, election or dismissal of the majority of individuals who constitute a statutory body or who are members of such a body, or members of a supervisory body of the Controlled Entity.

SECTION III. Monitored Period

This report is prepared for the latest accounting period, i.e. for the period from 1 January 2004 to 31 December 2004.



ODDÍL IV. Smlouvy a dohody uzavřené mezi osobou ovládající a osobou ovládanou a osobou ovládanou a propojenými osobami

Přehled o smlouvách uzavřených v rozhodném období

A. Smlouvy o poskytování služeb

1.	Poskytovatel:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Odběratel:	Úpravna vody Želivka, a.s.
	Předmět smlouvy:	Dodatek č. 3 ke Smlouvě o poskytování služeb (tj. administrativní a ekonomický servis) ze dne 9. 12. 2004; změna platebních podmínek.
	Doba plnění:	Na dobu neurčitou od 9. 12. 2004
	Cena:	2 000 000 Kč (ročně bez DPH)
	Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 3 ze dne 9. 12. 2004
2.	Poskytovatel:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Odběratel:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
	Předmět smlouvy:	Dodatek č. 3 ke Smlouvě o poskytování služeb (tj. administrativní a ekonomický servis) ze dne 9. 12. 2004; změna platebních podmínek.
	Doba plnění:	Na dobu neurčitou od 9. 12. 2004
	Cena:	1 000 000 Kč (ročně bez DPH)
	Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 3 ze dne 9. 12. 2004

SECTION IV. Contracts and Agreements Entered into between the Controlling Entity and Controlled Entity, and between the Controlled Entity and Related Parties

Summary of contracts entered into in the monitored period

A. Contracts for the Provision of Services

1.	Provider:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Customer:	Úpravna vody Želivka, a.s.
	Subject-matter of the contract:	Amendment No. 3 to the Contract for the Provision of Services (i.e. administrative and economic services) of 9 December 2004; change in the terms of payment.
	Period of performance:	Entered into for an indefinite period of time starting 9 December 2004
	Price:	CZK 2,000,000 (annual exclusive of VAT)
	Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 3 of 9 December 2004
2.	Provider:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Customer:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
	Subject-matter of the contract:	Amendment No. 3 to the Contract for the Provision of Services (i.e. administrative and economic services) of 9 December 2004; change in the terms of payment.
	Period of performance:	Entered into for an indefinite period of time starting 9 December 2004
	Price:	CZK 1,000,000 (annually exclusive of VAT)
	Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 3 of 9 December 2004



3. Poskytovatel:	Kolektory Praha, a.s.
Odběratel:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy:	Dodatek č. 7 ke Smlouvě o užívání kolektorů a technických chodeb k uložení vedení technického vybavení uživatele a o poskytování služeb s tím souvisejících ze dne 13. 1. 1999; změna výše smluvní ceny za užívání pro rok 2004.
Doba plnění:	Na dobu určitou od 1. 1. 2004 do 31. 12. 2004
Cena:	21 840 000 Kč (ročně bez DPH)
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 7 ze dne 12. 1. 2004

Jako protiplnění za poskytované služby je poskytována společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. cena v odpovídající výši. V případě dodatku č. 7 ke Smlouvě s Kolektory Praha, a.s., hradí Pražská vodohospodářská společnost a.s. cenu za služby spojené s provozem kolektorů.

K újmě společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. na základě výše uvedených smluv a smluv uzavřených v předchozích obdobích nedošlo; smlouvy o úhradě újmy tudíž nebyly uzavřeny.

3. Provider:	Kolektory Praha, a.s.
Customer:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract:	Amendment No. 7 to the Contract for the Use of Collectors and Technical Corridors for the Bedding of Cables of the Technical Equipment of the User and Related Services of 13 January 1999. Change in the contracted price for the use in 2004.
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 1 January 2004 to 31 December 2004
Price:	CZK 21,840,000 (annually exclusive of VAT)
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 7 of 12 January 2004

As a consideration for the rendered services, Pražská vodohospodářská společnost, a.s. is paid the price in the appropriate amount. In the case of Amendment No. 7 to the contract with Kolektory Praha, a.s., Pražská vodohospodářská společnost, a.s. bears the costs of the services connected with the operation of the collectors.

Pražská vodohospodářská společnost, a.s. suffered no detriment on the basis of the above-mentioned contracts or contracts entered into in the previous periods. Accordingly, no contracts for compensation of detriment were entered into.



B. Smlouvy o nájmu a správě

1.	Pronajímatel:	Obec hlavní město Praha
	Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Předmět smlouvy:	Dodatek č. 9 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; změna smluvní výše nájmného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2004.
	Cena:	Nájemné v nepeněžní formě 1 277 091 000 Kč, v peněžní formě 137 910 000 Kč (bez DPH)
	Doba plnění:	Na dobu určitou od 1. 1. 2004 do 31. 12. 2004
	Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 9 ze dne 25. 11. 2003
2.	Pronajímatel:	Obec hlavní město Praha
	Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Předmět smlouvy:	Dodatek č. 10 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; úprava smluvního vztahu vzhledem k tomu, že se pronajímatel od 1. 8. 2004 stal plátcem DPH.
	Cena:	Nájemné v nepeněžní formě 1 277 091 000 Kč, v peněžní formě 137 910 000 Kč (bez DPH)
	Doba plnění:	Na dobu určitou od 1. 8. 2004 do 31. 12. 2004
	Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 10 ze dne 17. 12. 2004

B. Contracts for Lease and Administration

1.	Lessor:	the Municipality of Prague
	Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Subject-matter of the contract:	Amendment No. 9 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by the City of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services and Sewage Disposal and Treatment Services and Related Services of 5 November 1998; change in the contracted amount of rent in monetary and non-monetary form for the year 2004.
	Price:	Rent in non-monetary form of CZK 1,277,091,000 in monetary form of CZK 137,910,000 (VAT exclusive)
	Period of Performance:	Entered into for a definite period of time from 1 January 2004 to 31 December 2004
	Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 9 of 25 November 2003
2.	Lessor:	the Municipality of Prague
	Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
	Subject-matter of the contract:	Amendment No. 10 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by the City of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services and Sewage Disposal and Treatment Services and Related Services of 5 November 1998; change in the contractual relationship resulting from the fact that the lessor became a VAT payer on 1 August 2004.
	Price:	Rent in non-monetary form CZK 1,277,091,000 in monetary form of CZK 137,910,000 (VAT exclusive)
	Period of Performance:	Entered into for a definite period of time from 1 August 2004 to 31 December 2004
	Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 10 of 17 December 2004



3. Pronajímatel:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy/dodatku:	Dodatek č. 6 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30.11.1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2004.
Cena:	Nájemné v nepeněžní formě 84 530 000 Kč, v peněžní formě 6 313 000 Kč (bez DPH)
Doba plnění:	Na dobu určitou od 1.1.2004 do 31.12.2004
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 6 ze dne 2.2.2004

4. Pronajímatel:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy/dodatku:	Dodatek č. 7 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30.11.1998; doplnění a rozšíření předmětu smlouvy.
Doba plnění:	Na dobu určitou od 13.5.2004 do 1.4.2013
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 7 ze dne 13.5.2004

3. Lessor:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract/amendment:	Amendment No. 6 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Úpravna vody Želivka, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998; change in the contracted amount of rent in monetary and non-monetary form for the year 2004.
Price:	Rental in non-monetary form of CZK 84,530,000 in monetary form of CZK 6,313,000 (VAT exclusive)
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 1 January 2004 to 31 December 2004
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 6 of 2 February 2004

4. Lessor:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract/amendment:	Amendment No. 7 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Úpravna vody Želivka, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998; addition and expansion of the subject-matter of the contract.
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 13 May 2005 to 1 April 2013
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 7 of 13 May 2004



5. Pronajímatel:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy:	Dodatek č. 4 k příloze č.1 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30.11.1998; doplnění a rozšíření předmětu smlouvy.
Cena:	109 380 404Kč
Doba plnění:	Na dobu určitou 11.3.2004 do 1.4.2013
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 4 k Příloze č. 1 ze dne 11.3.2004

6. Pronajímatel:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy:	Dodatek č. 6 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30.11.1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2004.
Cena:	Nájemné v nepeněžní formě 39 420 000Kč, v peněžní formě 2 962 000Kč (bez DPH)
Doba plnění:	Na dobu určitou od 1.1.2004 do 31.12.2004
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 6 ze dne 2.2.2004

5. Lessor:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract:	Amendment No. 4 to Appendix 1 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Úpravna vody Želivka, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998; addition and expansion of the subject-matter of the contract.
Price:	CZK 109,380,404.00
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 13 May 2005 to 1 April 2013
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 4 to Appendix 1 of 11 March 2004

6. Lessor:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract:	Amendment No. 6 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998; change in the contracted amount of rent in monetary and non-monetary form for the year 2004.
Price:	Rent in non-monetary form of CZK 39,420,000 in monetary form of CZK 2,962,000 (VAT exclusive)
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 1 January 2004 to 31 December 2004
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 6 of 2 February 2004



7. Pronajímatel:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Předmět smlouvy:	Dodatek č. 7 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; doplnění a rozšíření předmětu smlouvy.
Doba plnění:	Na dobu určitou od 17. 5. 2004 do 1. 4. 2013
Datum uzavření smlouvy:	Dodatek č. 7 ze dne 17. 5. 2004

8. Nájemce:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Podnájemce:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Předmět smlouvy:	Smlouva o podnájmu nebytových prostor a nájmu věcí movitých.
Cena:	Nájemné v peněžní formě 232 000 Kč bez DPH
Doba plnění:	Na dobu neurčitou od 1. 1. 2004
Datum uzavření smlouvy:	Smlouva ze dne 8. 4. 2004

7. Lessor:	Zdroj pitné vody Káraný, a.s.
Lessee:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Subject-matter of the contract:	Amendment No. 7 to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998; addition and expansion of the subject-matter of the contract.
Period of performance:	Entered into for a definite period of time from 17 May 2004 to 1 April 2013
Date of conclusion of the contract:	Amendment No. 7 of 17 May 2004

8. Lessor:	Pražská vodohospodářská společnost a.s.
Sublessee:	Úpravna vody Želivka, a.s.
Subject-matter of the contract:	Contract for Sublease of Non-residential Premises and for Lease of Movable Assets
Price:	Rent in monetary form CZK 232,000.00 (VAT exclusive)
Period of performance:	Entered into for a indefinite period of time starting 1 January 2004
Date of conclusion of the contract:	Contract of 8 April 2004



Jako protiplnění za pronájem je poskytováno Pražskou vodohospodářskou společností a.s. pronajímatelům nájemné v odpovídající výši.

Majetek byl převzat do nájmu a správy na základě dohody v souladu se Smlouvou a jejími dodatky. K újmě společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. na základě tohoto dodatku nedošlo. Smlouvy o úhradě újmy tudíž nebyly uzavřeny.

V roce 2004 došlo k rozšíření předmětu nájmu (k faktické změně objemu majetku) pronajatého dle Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998, Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s., v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998 a Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998.

O předání a převzetí majetku byly sepsány mezi přebírajícím a předávajícím předávací protokoly, celkové změny objemu majetku a nájemního vztahu byly promítnuty do dodatků, které budou uzavřeny v roce 2005.

ODDÍL V. Opatření

V průběhu účetního období nebyla v zájmu či na popud osoby ovládající a ostatních propojených osob ze strany ovládané osoby přijata či uskutečněna žádná jiná opatření mimo rámec běžných opatření uskutečňovaných ovládanou osobou ve vztahu k osobě ovládající jako akcionáři ovládané osoby.

As a compensation for the lease, Pražská vodohospodářská společnost, a.s. pays the lessors rent in the adequate amount.

The property was accepted for rent and administration on the basis of an agreement in accordance with the Contract and the relevant amendments thereto. Pražská vodohospodářská společnost, a.s. suffered no detriment on the basis of the amendment. Accordingly, no contracts for compensation of detriment were entered into.

In 2004, the subject matter of the lease was extended (factual change in the volume of the property) pursuant to the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Úpravna vody Želivka, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998, the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s., in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services of 30 November 1998, and the Contract for Lease and Administration of the Property Owned by the City of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services and Sewage Disposal and Treatment Services and Related Services of 5 November 1998.

The transferring and accepting entities prepared certificates of the transfer and acceptance of the property and the overall changes in the property's volume and the lease relationship were projected into the amendments which will be executed in 2005.

SECTION V. Measures

During the accounting period, no other measures were adopted outside the scope of the ordinary provisions executed by the Controlled Entity in relation to the Controlling Entity as the shareholder of the Controlled Entity in the interest or upon the instruction of the Controlling Entity and other Related Parties.

ODDÍL VI. Jiné právní úkony

V průběhu účetního období nebyly ve prospěch osoby ovládající a ve prospěch ostatních propojených osob ovládaných stejnou ovládající osobou učiněny žádné právní úkony.

ODDÍL VII. Poskytnutá plnění a protiplnění

V průběhu účetního období nebyla v zájmu či na popud osoby ovládající a ostatních propojených osob ze strany ovládané osoby přijata či uskutečněna žádná jiná plnění a protiplnění mimo rámec běžných plnění a protiplnění uskutečňovaných ovládanou osobou ve vztahu k osobě ovládající jako akcionáři ovládané osoby.

Společnost prohlašuje, že jí nevznikla z titulu uzavření výše uvedených smluv, výše uvedených jiných právních úkonů, ostatních opatření a poskytnutých plnění či přijatých protiplnění žádná újma.

ODDÍL VIII. Závěr

Tato zpráva byla zpracována statutárním orgánem společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. a předložena k přezkoumání dozorčí radě a auditorovi společnosti. Zpráva obsahuje pravdivé a úplné údaje odpovídající skutečnosti roku 2004. Vzhledem k tomu, že Pražská vodohospodářská společnost a.s. je povinna ze zákona zpracovávat výroční zprávu, bude tato zpráva do ní vložena jako její nedílná součást.

V Praze dne 24. 3. 2005

SECTION VI. Other Legal Acts

During the accounting period, no legal acts were made in favour of the Controlling Entity and in favour of other Related Parties controlled by the same Controlling Entity.

SECTION VII. Rendered Performances and Considerations

During the accounting period, no other performances and considerations were accepted or rendered by the Controlled Entity outside the scope of the ordinary performances and considerations executed by the Controlled Entity in relation to the Controlling Entity as the shareholder of the Controlled Entity in the interest or upon the instruction of the Controlling Entity and other Related Parties.

The company hereby affirms that it suffered no detriment with respect to the above-mentioned contracts, above-mentioned other legal acts, additional measures and rendered performances or accepted considerations.

SECTION VIII. Conclusion

This report was prepared by the statutory body of Pražská vodohospodářská společnost, a.s. and submitted for a review to the Supervisory Board and to the auditor of the company. The report contains true and complete information corresponding to the real state of affairs in 2004. Due to the fact that Pražská vodohospodářská společnost, a.s is obliged under the law to prepare annual reports, this report will be included in the annual report as an integral part thereof.

In Prague, 24 March 2005



**Jan Slezák**

místopředseda představenstva | Vice-Chairman of the Board of Directors

Jan Štrof

člen představenstva | member of the Board of Directors

Mgr. Bohumil Černý

člen představenstva | member of the Board of Directors

Mgr. Rudolf Blažek

člen představenstva | member of the Board of Directors

Jan Lukavský

člen představenstva | member of the Board of Directors

Ing. Karel Rezek

člen představenstva | member of the Board of Directors

Předseda představenstva, RNDr. Miloš Gregar, odstoupil z funkce s účinností k 9.3.2005 ve smyslu článku 17, odst. 4 Stanov společnosti.

The Chairman of the Board of Directors, RNDr. Miloš Gregar, resigned from his position effective 9 March 2005, pursuant to Article 17 section 4 of the company's Articles of Association.



Účetní závěrka
Účetní závěrka
za rok 2004,
zpráva o auditu



Statement
of Accounts
for the Year 2004,
Audit report

**Statement
of Accounts
for the Year 2004,
Audit report**

Rozvaha PVS v plném rozsahu ke dni 31. 12. 2004 (v celých tisících Kč)

Minimální závazný výčet informací podle vyhlášky č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

AKTIVA	Č. řádku	Běžné úč. období			Minulé úč. období
		Brutto	Korekce	Netto	Netto
Aktiva celkem (ř. 02 + 03 + 31 + 63) = ř. 67	001	787 048	-33 009	754 039	667 369
A. Pohledávky za upsaný základní kapitál	002				
B. Dlouhodobý majetek (ř. 04 + 13 + 23)	003	57 596	-32 544	25 052	27 862
B. I. Dlouhodobý nehmotný majetek (ř. 05 až 12)	004	28 249	-18 598	9 651	11 267
B. I. 1. Zřizovací výdaje	005				
2. Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje	006				
3. Software	007	24 285	-17 921	6 364	7 769
4. Ocenitelná práva	008				
5. Goodwill (+/-)	009				
6. Jiný dlouhodobý nehmotný majetek	010	2 585	-677	1 908	2 348
7. Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	011	1 379		1 379	1 150
8. Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek	012				
B. II. Dlouhodobý hmotný majetek (ř. 14 až 22)	013	29 347	-13 946	15 401	16 595
B. II. 1. Pozemky	014				
2. Stavby	015	6 095	-685	5 410	5 525
3. Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	016	16 153	-12 689	3 464	5 415

Balance Sheet, Full Version as of 31 December 2004 (in whole thousands of CZK)

Minimal obligatory scope of information as required by Regulation No. 500/2002 Coll., as subsequently amended.

ASSETS	Line No.	Current accounting period			Previous period
		Gross	Corrections	Net	Net
TOTAL ASSETS (l. 02 + 03 + 31 + 63) = l. 67	001	787,048	-33,009	754,039	667,369
A. Receivables for subscribed share capital	002				
B. Fixed assets (l. 04 + 13 + 23)	003	57,596	-32,544	25,052	27,862
B. I. Intangible fixed assets (l. 05 to 12)	004	28,249	-18,598	9,651	11,267
B. I. 1. Incorporation costs	005				
2. Research and development	006				
3. Software	007	24,285	-17,921	6,364	7,769
4. Valuable rights	008				
5. Goodwill (+/-)	009				
6. Other intangible fixed assets	010	2,585	-677	1,908	2,348
7. Acquisition of intangible fixed assets	011	1,379		1,379	1,150
8. Advance payments for intangible fixed assets	012				
B. II. Tangible fixed assets (l. 14 to 22)	013	29,347	-13,946	15,401	16,595
B. II. 1. Land	014				
2. Structures	015	6,095	-685	5,410	5,525
3. Individual movable assets and sets of movable assets	016	16,153	-12,689	3,464	5,415



	AKTIVA	Č. řádku	Běžné úč. období			Minulé úč. období
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
4.	Pěstitelské celky trvalých porostů	017				
5.	Základní stádo a tažná zvířata	018				
6.	Jiný dlouhodobý hmotný majetek	019	69		69	69
7.	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	020	7 030	-572	6 458	5 586
8.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek	021				
9.	Oceňovací rozdíl k nabytému majetku (+/-)	022				
B. III.	Dlouhodobý finanční majetek (ř. 24 až 30)	023				
B. III. 1.	Podíly v ovládaných a řízených osobách	024				
2.	Podíly v účetních jednotkách pod podstatným vlivem	025				
3.	Ostatní dlouhodobé cenné papíry a podíly	026				
4.	Půjčky a úvěry – ovládající a řídicí osoba, podstatný vliv	027				
5.	Jiný dlouhodobý finanční majetek	028				
6.	Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek	029				
7.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý finanční majetek	030				
C.	Oběžná aktiva (ř. 32 + 39 + 48 + 58)	031	726 731	-465	726 266	637 216
C. I.	Zásoby (ř. 33 až 38)	032	10		10	24
C. I. 1.	Materiál	033	4		4	
2.	Nedokončená výroba a polotovary	034				
3.	Výrobky	035				
4.	Zvířata	036				

	ASSETS	Line No.	Current accounting period			Previous period
			Gross	Corrections	Net	Net
4.	Cultivated areas	017				
5.	Livestock	018				
6.	Other tangible fixed assets	019	69		69	69
7.	Aquisition of tangible fixed assets	020	7,030	-572	6,458	5,586
8.	Advance payments for tangible fixed assets	021				
9.	Gains and losses from revaluation of acquired assets	022				
B. III.	Long term financial assets (l. 24 to 30)	023				
B. III. 1.	Shares and investments in controlled entities	024				
2.	Shares and investments in associates	025				
3.	Other long-term securities and investments	026				
4.	Intercompany loans	027				
5.	Other long term financial assets	028				
6.	Aquisition of long term financial assets	029				
7.	Advanced payments for non-current financial assets	030				
C.	Current assets (l. 32 + 39 + 48 + 58)	031	726,731	-465	726,266	637,216
C. I.	Inventory (l. 33 to 38)	032	10		10	24
C. I. 1.	Materials	033	4		4	
2.	Work in progress and semi-finished products	034				
3.	Finished products	035				
4.	Animals	036				

	AKTIVA	Č. řádku	Běžné úč. období			Minulé úč. období
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
5.	Zboží	037	6		6	24
6.	Poskytnuté zálohy na zásoby	038				
C. II.	Dlouhodobé pohledávky (ř. 40 až 47)	039	4 409		4 409	2 939
C. II. 1.	Pohledávky z obchodních vztahů	040				
2.	Pohledávky – ovládající a řídicí osoba	041				
3.	Pohledávky – podstatný vliv	042				
4.	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení	043				
5.	Dlouhodobé poskytnuté zálohy	044				
6.	Dohadné účty aktivní	045				
7.	Jiné pohledávky	046				
8.	Odložená daňová pohledávka	047	4 409		4 409	2 939
C. III.	Krátkodobé pohledávky (ř. 49 až 57)	048	130 047	-465	129 582	108 803
C. III. 1.	Pohledávky z obchodních vztahů	049	30 803	-465	30 338	16 878
2.	Pohledávky – ovládající a řídicí osoba	050				
3.	Pohledávky – podstatný vliv	051				
4.	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení	052				
5.	Sociální zabezpečení a zdravotní pojištění	053				
6.	Stát – daňové pohledávky	054	99 164		99 164	1 904

	ASSETS	Line No.	Current accounting period			Previous period
			Gross	Corrections	Net	Net
5.	Merchandise	037	6		6	24
6.	Advanced payments for inventory	038				
C. II.	Long term receivables (l. 40 to 47)	039	4,409		4,409	2,939
C. II. 1.	Trade receivables	040				
2.	Receivables from subsidiaries	041				
3.	Receivables from associates	042				
4.	Receivables from partners, members of co-operative and association	043				
5.	Long term advanced payments	044				
6.	Estimated assets	045				
7.	Other receivables	046				
8.	Deferred tax asset	047	4,409		4,409	2,939
C. III.	Short term receivables (l. 49 to 57)	048	130,047	-465	129,582	108,803
C. III. 1.	Trade receivables	049	30,803	-465	30,338	16,878
2.	Receivables from subsidiaries	050				
3.	Receivables from associates	051				
4.	Receivables from partners, members of co-operative and association	052				
5.	Social security and health insurance	053				
6.	Government – tax receivables	054	99,164		99,164	1,904



	AKTIVA	Č. řádku	Běžné úč. období			Minulé úč. období
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
7.	Krátkodobé poskytnuté zálohy	055				
8.	Dohadné účty aktivní	056	10		10	89 955
9.	Jiné pohledávky	057	70		70	66
C. IV.	Krátkodobý finanční majetek (ř. 59 až 62)	058	592 265		592 265	525 450
C. IV. 1.	Peníze	059	23		23	24
2.	Účty v bankách	060	592 242		592 242	52 185
3.	Krátkodobé cenné papíry a podíly	061				473 241
4.	Požizovaný krátkodobý finanční majetek	062				
D. I.	Časové rozlišení (ř. 64 až 66)	063	2 721		2 721	2 291
D. I. 1.	Náklady příštích období	064	2 299		2 299	1 548
2.	Komplexní náklady příštích období	065				
3.	Příjmy příštích období	066	422		422	743

	ASSETS	Line No.	Current accounting period			Previous period
			Gross	Corrections	Net	Net
7.	Short term advanced payments	055				
8.	Estimated assets	056	10		10	89,955
9.	Other receivables	057	70		70	66
C. IV.	Short term financial assets (l. 59 to 62)	058	592,265		592,265	525,450
C. IV. 1.	Cash on hand	059	23		23	24
2.	Bank accounts	060	592,242		592,242	52,185
3.	Short term securities and investments	061				473,241
4.	Acquisition of short term financial assets	062				
D. I.	Other assets (l. 64 to 66)	063	2,721		2,721	2,291
D. I. 1.	Deferred expenses	064	2,299		2,299	1,548
2.	Complex deferred expenses	065				
3.	Accrued revenue	066	422		422	743

	PASIVA	Č. řádku	Stav v běžném úč. období	Stav v minulém úč. období
	Pasiva celkem (ř. 68 + 85 + 118) = ř. 001	067	754 039	667 369
A.	Vlastní kapitál (ř. 69 + 73 + 78 + 81 + 84)	068	54 544	47 816
A. I.	Základní kapitál (ř. 70 až 72)	069	5 445	5 445
A. I. 1.	Základní kapitál	070	5 445	5 445
2.	Vlastní akcie a vlastní obchodní podíly (-)	071		
3.	Změny základního kapitálu (+/-)	072		
A. II.	Kapitálové fondy (ř. 74 až 77)	073		
A. II. 1.	Emisní ážio	074		
2.	Ostatní kapitálové fondy	075		
3.	Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků (+/-)	076		
4.	Oceňovací rozdíly z přecenění při přeměnách (+/-)	077		
A. III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku (ř. 79 + 80)	078	39 570	39 393
A. III. 1.	Zákonný rezervní fond/Nedělitelný fond	079	3 070	3 070
2.	Statutární a ostatní fondy	080	36 500	36 323
A. IV.	Výsledek hospodaření minulých let (ř. 82 + 83)	081	1 697	
A. IV. 1.	Nerozdělený zisk minulých let	082	1 697	
2.	Neuhrazená ztráta minulých let (-)	083		
A. V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období (ř. 01 – 69 – 73 – 78 – 81 – 85 – 118) = ř. 60 výkazu zisku a ztráty v plném rozsahu	084	7 832	2 978

	LIABILITIES	Line No.	Current accounting period	Previous accounting period
	TOTAL LIABILITIES (l. 68 + 85 + 118) = l. 001	067	754,039	667,369
A.	Equity (l. 69 + 73 + 78 + 81 + 84)	068	54544	47,816
A. I.	Share capital (l. 70 to 72)	069	5,445	5,445
A. I. 1.	Share capital	070	5,445	5,445
2.	Treasury shares and investments (-)	071		
3.	Changes in share capital (+/-)	072		
A. II.	Capital funds (l. 74 to 77)	073		
A. II. 1.	Share premium	074		
2.	Other capital funds	075		
3.	Gains and losses from revaluation of assets and liabilities	076		
4.	Gains and losses from revaluation in the case of transformation (+/-)	077		
A. III.	Reserve fund, Indivisible fund and other funds from profit (l. 79 + 80)	078	39,570	39,393
A. III. 1.	Legal reserve fund / Indivisible fund	079	3,070	3,070
2.	Statutory funds and other funds	080	36,500	36,323
A. IV.	Net profit or loss of previous years (l. 82 + 83)	081	1,697	
A. IV. 1.	Retained earnings from previous years	082	1,697	
2.	Accumulated losses from previous years (-)	083		
A. V.	Profit or loss of the current period (l. 01 – 69 – 73 – 78 – 81 – 85 – 118) = l. 60 Profit and loss statement, full version	084	7,832	2,978



	PASIVA	Č. řádku	Stav v běžném úč. období	Stav v minulém úč. období
B.	Cizí zdroje (ř. 86 + 91 + 102 + 114)	085	698 573	572 723
B. I.	Rezervy (ř. 87 až 90)	086	18 800	12 325
B. I. 1.	Rezervy podle zvláštních právních předpisů	087		
2.	Rezerva na důchody a podobné závazky	088		
3.	Rezerva na daň z příjmů	089		
4.	Ostatní rezervy	090	18 800	12 325
B. II.	Dlouhodobé závazky (ř. 92 až 101)	091		
B. II. 1.	Závazky z obchodních vztahů	092		
2.	Závazky – ovládající a řídicí osoba	093		
3.	Závazky – podstatný vliv	094		
4.	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení	095		
5.	Dlouhodobé přijaté zálohy	096		
6.	Vydané dluhopisy	097		
7.	Dlouhodobé směnky k úhradě	098		
8.	Dohadné účty pasivní	099		
9.	Jiné závazky	100		
10.	Odložený daňový závazek	101		
B. III.	Krátkodobé závazky (ř. 103 až 113)	102	679 773	560 398

	LIABILITIES	Line No.	Current accounting period	Previous accounting period
B.	Liabilities (l. 86 + 91 + 102 + 114)	085	698,573	572,723
B. I.	Provisions (Reserves) (l. 87 to 90)	086	18,800	12,325
B. I. 1.	Reserves under special legal regulations	087		
2.	Reserve for retirement pension and similar liabilities	088		
3.	Reserve for income tax	089		
4.	Other provisions (reserves)	090	18,800	12,325
B. II.	Long-term liabilities (l. 92 to 101)	091		
B. II. 1.	Trade liabilities	092		
2.	Payables to subsidiaries	093		
3.	Payables to associates	094		
4.	Payables to partners/members of cooperatives, participants in an association	095		
5.	Long-term advances received	096		
6.	Issued bonds	097		
7.	Long-term bills of exchange to be paid	098		
8.	Estimated liabilities	099		
9.	Other payables	100		
10.	Deferred tax liability	101		
B. III.	Short-term payables (l. 103 to 113)	102	679,773	560,398

	PASIVA	Č. řádku	Stav v běžném úč. období	Stav v minulém úč. období
B. III. 1.	Závazky z obchodních vztahů	103	667 922	529 833
2.	Závazky – ovládající a řídicí osoba	104		
3.	Závazky – podstatný vliv	105		
4.	Závazky ke společníkům, členům družst. a k účastníkům sdružení	106		
5.	Závazky k zaměstnancům	107	24	2 514
6.	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění	108	2 138	1 521
7.	Stát – daňové závazky a dotace	109	5 072	23 936
8.	Krátkodobé přijaté zálohy	110		
9.	Vydané dluhopisy	111		
10.	Dohadné účty pasivní	112	1 351	2 523
11.	Jiné závazky	113	3 266	71
B. IV.	Bankovní úvěry a výpomoci (ř. 115 až 117)	114		
B. IV. 1.	Bankovní úvěry dlouhodobé	115		
2.	Krátkodobé bankovní úvěry	116		
3.	Krátkodobé finanční výpomoci	117		
C. I.	Časové rozlišení (ř. 119 + 120)	118	922	46 830
C. I. 1.	Výdaje příštích období	119	922	46 830
2.	Výnosy příštích období	120		

	LIABILITIES	Line No.	Current accounting period	Previous accounting period
B. III. 1.	Trade payables	103	667,922	529,833
2.	Payables to subsidiaries	104		
3.	Payables to associates	105		
4.	Payables to partners/members of cooperatives, participants in an association	106		
5.	Payables to employees	107	24	2,514
6.	Payables arising from social security and health insurance	108	2,138	1,521
7.	Government – tax payables and subsidies	109	5,072	23,936
8.	Short-term advances received	110		
9.	Issued bonds	111		
10.	Estimated liabilities	112	1,351	2,523
11.	Other payables	113	3,266	71
B. IV.	Bank loans and borrowings (l. 115 to 117)	114		
B. IV. 1.	Long-term bank loans	115		
2.	Short-term bank loans	116		
3.	Short-term financial borrowings	117		
C. I.	Other liabilities (l. 119 + 120)	118	922	46,830
C. I. 1.	Accrued expenses	119	922	46,830
2.	Deferred revenue	120		



Výkaz zisku a ztráty PVS v plném rozsahu ke dni 31. 12. 2004 (v celých tisících Kč)

Minimální závazný výčet informací podle vyhlášky č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

		Č. řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
I.	Tržby za prodej zboží	01	398	462
A.	Náklady vynaložené na prodané zboží	02	404	470
+	Obchodní marže (ř. 01 – 02)	03	-6	-8
II.	Výkony (ř. 05 až 07)	04	2 256 816	2 003 412
II. 1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb	05	2 256 816	2 003 412
2.	Změna stavu zásob vlastní činnosti	06		
3.	Aktivace	07		
B.	Výkonová spotřeba (ř. 09 + 10)	08	2 176 965	1 938 753
B. 1.	Spotřeba materiálu a energie	09	3 186	3 956
B. 2.	Služby	10	2 173 779	1 934 797
+	Přidaná hodnota (ř. 03 + 04 – 08)	11	79 845	64 651
C.	Osobní náklady (ř. 13 až 16)	12	63 772	59 926
C. 1.	Mzdové náklady	13	44 496	42 664
C. 2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva	14	1 752	1 491
C. 3.	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění	15	15 762	14 097
C. 4.	Sociální náklady	16	1 762	1 674

Profit and Loss Statement, Full Version as of 31 December 2004 (in whole thousands of CZK)

Minimal obligatory scope of information as required by Regulation No. 500/2002 Coll., as subsequently amended.

		Line No.	Actual balance in the accounting period	
			Current period	Previous period
I.	Sale of merchandise	01	398	462
A.	Costs of merchandise sold	02	404	470
+	Profit margin (I. 01 – 02)	03	-6	-8
II.	Production (I. 05 to 07)	04	2,256,816	2,003,412
II. 1.	Sales of own products and services	05	2,256,816	2,003,412
2.	Change in own production inventory	06		
3.	Capitalization	07		
B.	Consumed services and material (I. 09 + 10)	08	2,176,965	1,938,753
B. 1.	Consumed materials and energy	09	3,186	3,956
B. 2.	Services	10	2,173,779	1,934,797
+	Added value (I. 03 + 04 – 08)	11	79,845	64,651
C.	Personnel costs (I. 13 to 16)	12	63,772	59,926
C. 1.	Wages and salaries	13	44,496	42,664
C. 2.	Remuneration of members of the company's and coop's bodies	14	1,752	1,491
C. 3.	Costs of social security and health insurance	15	15,762	14,097
C. 4.	Social expenses	16	1,762	1,674

		Č. řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
D.	Daně a poplatky	17	202	178
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	18	6 361	7 571
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 20 + 21)	19	944 876	811 805
III. 1.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku	20	944 876	811 805
III. 2.	Tržby z prodeje materiálu	21		
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 23 + 24)	22	944 866	811 803
F. 1.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku	23	944 866	811 803
F. 2.	Prodaný materiál	24		
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období (+/-)	25	4 399	2 815
IV.	Ostatní provozní výnosy	26	552	295
H.	Ostatní provozní náklady	27	1 538	1 017
V.	Převod provozních výnosů	28		
I.	Převod provozních nákladů	29		
*	Provozní výsledek hospodaření [ř. 11 – 12 – 17 – 18 + 19 – 22 – (+/-25) + 26 – 27 + (-28) – (-29)]	30	4 135	-6 559
VI.	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	31		
J.	Prodané cenné papíry a podíly	32		
VII.	Výnosy z dlouhodobého finančního majetku (ř. 34 až 36)	33		
VII. 1.	Výnosy z podílů v ovládaných a řízených osobách a v účetních jednotkách pod podstatným vlivem	34		

		Line No.	Actual balance in the accounting period	
			Current period	Previous period
D.	Taxes and charges	17	202	178
E.	Depreciation of fixed assets	18	6,361	7,571
III.	Income from sold fixed assets and materials (l. 20 + 21)	19	944,876	811,805
III. 1.	Income from sold fixed assets	20	944,876	811,805
III. 2.	Income from sold materials	21		
F.	Sold fixed assets and materials (net book value) (l. 23 + 24)	22	944,866	811,803
F. 1.	Sold fixed assets (net book value)	23	944,866	811,803
F. 2.	Materials sold	24		
G.	Change in reserves and provisions in the operating area and complex deferred expenses (+/-)	25	4,399	2,815
IV.	Other operating income	26	552	295
H.	Other operating expenses	27	1,538	1,017
V.	Transfer of operating income	28		
I.	Transfer of operating expenses	29		
*	Operating profit or loss [l. 11 – 12 – 17 – 18 + 19 – 22 – (+/-25) + 26 – 27 + (-28) – (-29)]	30	4,135	-6,559
VI.	Income from sold securities and investments	31		
J.	Sold securities and investments	32		
VII.	Income from long term financial assets (l. 34 to 36)	33		
VII. 1.	Income from investments in subsidiaries and associates	34		



		Č. řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
VII. 2.	Výnosy z ostatních dlouhodobých cenných papírů a podílů	35		
VII. 3.	Výnosy z ostatního dlouhodobého finančního majetku	36		
VIII.	Výnosy z krátkodobého finančního majetku	37	84	241
K.	Náklady z finančního majetku	38		
IX.	Výnosy z přecenění cenných papírů a derivátů	39		
L.	Náklady z přecenění cenných papírů a derivátů	40		
M.	Změna stavu rezerv a opravných položek ve finanční oblasti (+/-)	41		
X.	Výnosové úroky	42	8 206	5 513
N.	Nákladové úroky	43	20	9
XI.	Ostatní finanční výnosy	44		
O.	Ostatní finanční náklady	45	87	97
XII.	Převod finančních výnosů	46		
P.	Převod finančních nákladů	47		
*	Finanční výsledek hospodaření [ř. 31 – 32 + 33 + 37 – 38 + 39 – 40 – (+/-41) + 42 – 43 + 44 – 45 + (-46) – (-47)]	48	8 183	5 648
Q.	Daň z příjmů za běžnou činnost (ř. 50 + 51)	49	4 483	-1 348
Q. 1.	– splatná	50	5 953	1 395
Q. 2.	– odložená	51	-1 470	-2 743
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost (ř. 30 + 48 – 49)	52	7 835	437

		Line No.	Actual balance in the accounting period	
			Current period	Previous period
VII. 2.	Income from other long term securities and investments	35		
VII. 3.	Income from other long term financial assets	36		
VIII.	Income from short term financial assets	37	84	241
K.	Costs of financial assets	38		
IX.	Gains from the revaluation of securities and derivatives	39		
L.	Costs of the revaluation of securities and derivatives	40		
M.	Change in reserves and provisions in the financial area	41		
X.	Interest income	42	8,206	5,513
N.	Interest expenses	43	20	9
XI.	Other financial income	44		
O.	Other financial expenses	45	87	97
XII.	Transfer of financial income	46		
P.	Transfer of financial expenses	47		
*	Profit/loss from financial operations [l. 31 – 32 + 33 + 37 – 38 + 39 – 40 – (+/-41) + 42 – 43 + 44 – 45 + (-46) – (-47)]	48	8,183	5,648
Q.	Income taxes from ordinary activity (l. 50 + 51)	49	4,483	-1,348
Q. 1.	– due	50	5,953	1,395
Q. 2.	– deferred	51	-1,470	-2,743
**	Profit/loss from ordinary activity (l. 30 + 48 – 49)	52	7,835	437

		Č. řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
XIII.	Mimořádné výnosy	53		3 510
R.	Mimořádné náklady	54	3	30
S.	Daň z příjmů z mimořádné činnosti (ř. 56 + 57)	55		939
S. 1.	– splatná	56		939
S. 2.	– odložená	57		
*	Mimořádný výsledek hospodaření (ř. 53 – 54 – 55)	58	–3	2 541
W.	Převod podílu na výsledku hospodaření společníkům (+/-)	59		
***	Výsledek hospodaření za účetní období (+/-) (ř. 52 + 58 – 59)	60	7 832	2 978
****	Výsledek hospodaření před zdaněním (+/-) (ř. 30 + 48 + 53 – 54)	61	12 315	2 569

		Line No.	Actual balance in the accounting period	
			Current period	Previous period
XIII.	Extraordinary income	53		3,510
R.	Extraordinary expenses	54	3	30
S.	Income tax on extraordinary operation (l. 56 + 57)	55		939
S. 1.	– due	56		939
S. 2.	– deferred	57		
*	Extraordinary profit (loss) (l. 53 – 54 – 55)	58	–3	2,541
W.	Transfer of the share of profit or loss to partners (+/-)	59		
***	Profit or loss of current accounting period (l. 52 + 58 – 59)	60	7,832	2,978
****	Profit before taxation (l. 30 + 48 + 53 – 54)	61	12,315	2,569



Cash Flow		
P.	Stav peněž. prostředků a peněž. ekvivalentů na začátku období	525 450
Peněž. toky z hlavní výdělečné činnosti (provozní činnost)		
Z.	Účetní zisk/ztráta z běžné činnosti před zdaněním	12 318
A.1.	Úpravy o nepeněžní operace	2 563
A.1.1.	Odpisy dlouhodobého majetku, pohledávek a umořování opravné pol.	6 361
A.1.2.	ZS opravných položek a rezervy	4 398
A.1.3.	Zisk/ztráta prodeje dlouhodobého majetku	-10
A.1.4.	Výnosy z dividend a podílů na zisku	0
A.1.5.	Vyúčtované nákladové úroky, vyúčtované výnosové úroky	-8 186
A.1.6.	Případné úpravy o ostatní nepeněžní operace	
A*	Čistý peněžní tok z provozní činnosti před zdaněním, změnami pracovního kapitálu a mimořádnými položkami	14 881
A.2.	Změna stavu nepeněžních složek prac. kapitálu	53 451
A.2.1.	ZS pohledávek z provozní činnosti, aktiv. účtů čas. rozlišení a dohadných účtů	-20 030
A.2.2.	ZS krátkodobých závazků z provozní činnosti, pasivních účtů časového rozlišení a dohadných účtů pasivních	73 467
A.2.3.	ZS zásob	14
A.2.4.	ZS krátkodobého finančního majetku nespádajícího do peněžního prostředků	
A**	Čistý peněžní tok z provozní činnosti před zdaněním a mimořádnými položkami	68 332
A.3.	Vyplacené úroky s výjimkou kapitalizovaných úroků	-20

Cash Flow Statement		
P.	Cash and cash equivalents at the beginning of the period	525,450
Cash flows from the principal profit making activity (operations)		
Z.	Profit/loss from current operations before taxation	12,318
A.1.	Adjustments for non-cash transactions	2,563
A.1.1.	Depreciation of fixed assets, receivables and amortisation of provisions	6,361
A.1.2.	Change in provisions and reserves	4,398
A.1.3.	Profit/loss from the sale of fixed assets	-10
A.1.4.	Income from dividends and profit shares	0
A.1.5.	Accounting for interest expenses and interest income	-8,186
A.1.6.	Potential adjustments for other non-cash transactions	
A*	Net cash flow from operating activities before taxation, changes in working capital and extraordinary items	14,881
A.2.	Change in non-cash components of working capital	53,451
A.2.1.	Change in receivables from operating activities, other assets and temporary accounts	-20,030
A.2.2.	Change in short-term payables from operating activities, other liabilities and temporary accounts	73,467
A.2.3.	Change in inventory	14
A.2.4.	Change in current financial assets not included in cash	
A**	Net cash flow from operating activities before taxation and extraordinary items	68,332
A.3.	Interest paid with exception of capitalized interest	-20

Cash Flow		
A.4.	Přijaté úroky	8 075
A.5.	Zaplacená daň z příjmů za běžnou činnost a za doměrky za minulá období	-1 823
A.6.	Příjmy a výdaje spojené s mimořádnými účetními případy, které tvoří mimoř. výsledek hospodaření, vč. uhrazené splatné daně z příjmu z mimoř. činnosti	-3
A.7.	Přijaté dividendy a podíly na zisku	
A***		74 561
Peněžní toky z investiční činnosti		
B.1.	Výdaje spojené s nabytím dlouhodobého majetku	-951 519
B.2.	Příjmy z prodeje dlouhodobého majetku	944 876
B.3.	Půjčky a úvěry spřízněným osobám	
B.***	Čistý peněžní tok vztahující se k investiční činnosti	-6 643
Peněžní toky z finančních činností		
C.1.	Dopady změn dlouhodobých, popř. krátkodobých závazků	-1 103
C.2.	Dopady změn vlastního kapitálu na peněžní prostředky a peněžní ekvivalenty	
C.2.1.	Zvýšení peněž. prostředků na peněž. ekvivalentů z titulu zvýšení zákl. kapitálu emis. ážia, event. rezervního fondu, vč. složených záloh na toto zvýšení	
C.2.2.	Vyplácení podílu na vlastním kapitálu společníkům	
C.2.3.	Další vklady peněžních prostředků společníků a akcionářů	
C.2.4.	Úhrada ztráty společníky	
C.2.5.	Přímé platby na vrub fondů	-1 103

Cash Flow Statement		
A.4.	Interest received	8,075
A.5.	Income tax paid for current operations and for additional assessments for previous periods	-1,823
A.6.	Income and expenses relating to extraordinary accounting transactions which represent extraordinary results of operations including the income tax paid due from extraordinary activities	-3
A.7.	Received dividends and profit shares	
A***		74,561
Cash flows from investing activities		
B.1.	Fixed assets expenditures	-951,519
B.2.	Proceeds from fixed assets sold	944,876
B.3.	Loans provided to related parties	
B.***	Net investment cash flows	-6,643
Cash flows from financial activities		
C.1.	Impact of changes in long-term/short-term payables	-1,103
C.2.	Impact of changes in equity on cash and cash equivalents	
C.2.1.	Increase in cash and cash equivalents connected to the increase in share capital, share premium, or reserve fund including advances made for such increase	
C.2.2.	Capital payments to partners	
C.2.3.	Other cash contributions made by partners and shareholders	
C.2.4.	Settlement of loss by partners	
C.2.5.	Payments from capital funds	-1,103



Cash Flow		
C.2.6.	Vyplacené dividendy nebo podíly na zisku vč. zaplacené srážkové daně	
C.2.7.	Vyloučení přecenění majetku	
C***	Čistý peněžní tok vztahující se k finanční činnosti	-1 103
F.	Čisté zvýšení/snížení peněžních prostředků (a*** + b*** + c***)	66 815
R.	Stav peněž. prostředků a peněž. ekvivalentů na konci období	592 265

Cash Flow Statement		
C.2.6.	Dividends or profit shares paid including the withholding tax	
C.2.7.	Elimination of the revaluation of assets	
C***	Net cash flow from financial activities	-1,103
F.	Net increase/decrease in cash (A*** + B*** + C***)	66,815
R.	Cash and cash equivalents at the end of the period	592,265



BDO CS s.r.o.
Auditorská, účetní a poradenská firma

Obrachťova 7980/5
140 00 Praha 4
Česká republika
Telefon: +420 241 046 111
Facsimile: +420 241 046 220
E-mail: bdo@bdo.cz

Zpráva auditora

akcionářům společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 25. března 2005 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu auditora následujícího znění:

„Auditorská firma BDO CS s.r.o. provedla v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb., o auditorech a s auditorskými směrnici Komory auditorů České republiky, ověření přiložené účetní závěrky společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. sestavené k 31. 12. 2004.

Za sestavení účetní závěrky je odpovědný statutární orgán společnosti. Naši úlohou je vydat na základě auditu výrok k této účetní závěrce. Auditorské směrnice požadují, aby byl audit naplánován a proveden tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních postupů a významných odhadů učiněných společností a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vydání našeho výroku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. k 31. 12. 2004 a jejího výsledku hospodaření za účetní období roku 2004 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.“

Ověřili jsme soulad informací o auditované společnosti za uplynulé období, uvedených v této výroční zprávě s ověřenou účetní závěrkou. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s účetní závěrkou, z níž byly převzaty.

Za úplnost a správnost zprávy o vztazích mezi propojenými osobami odpovídá statutární orgán společnosti. Ověřili jsme věcnou správnost údajů uvedených v této zprávě a nezjistili jsme významné nesprávnosti.

V Praze dne 22. dubna 2005

BDO CS s.r.o.
zastoupená partnery


Ing. Jan Báča
auditor, osvědčení č. 0034


Doc. Ing. Jan Doležal, CSc.
auditor, osvědčení č. 0070

AUDIT REPORT



BDO CS s.r.o.
Auditorská, účetní a poradenská firma

Obrachova 1980/5
140 00 Praha 4
Česká republika
Telefon: +420 241 046 111
Facsimile: +420 241 046 220
E-mail: bdo@bdo.cz

AUDITORS' REPORT**to the Shareholders of Pražská vodohospodářská společnost a.s.**

On the basis of our audit, on March 25, 2005 we issued an auditor's report on the financial statements, which are included in this annual report, and our report was as follows:

"BDO CS s.r.o. has audited the Financial Statement of Pražská vodohospodářská společnost a.s. for the year ended 31 December 2004 in accordance with the Act on Auditors and with the auditing standards issued by The Chamber of Auditors of the Czech Republic.

These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. The auditing standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements give in all material aspects, a true and fair view of the assets, liabilities, equity and financial position of Pražská vodohospodářská společnost a.s. as at 31 December 2004, and of the result for the year then ended in accordance with the Act on Accounting and the relevant accounting legislation valid in the Czech Republic."


We have reviewed the other financial information in the annual report for consistency with the audited financial statements. In our opinion, the information is consistent in all material aspects with the audited financial statements.

The management of the Company is responsible for the completeness and accuracy of the report on relations between related parties. Our responsibility is to review the accuracy of the information included in the report. During our review nothing came to our attention that would cause us to believe that the information contained in the report is materially inaccurate.

Prague, April 22, 2005

BDO CS s.r.o.
Represented by partners:


Ing. Jan Bába
Certificate No. 0034


Doc. Ing. Jan Doležal, CSc.
Certificate No. 0070

BDO CS s.r.o., Obrachova 1980/5, 140 00 Praha 4, IČ: 41594381
zapsaná v OR, Městském soudem v Praze, oddíl C, vložka 7279,
osvědčení KACR - C. 018

